

MARIUS[®]

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / ÉTÉ-AUTOMNE 2022 / N°2

Îles Canaries, filles de la mer et du soleil

The Canaries:
sun, sea
& adventure

**Marius Fabre,
une histoire
de savon**

Marius Fabre,
a soapy history

**Votre
aéroport
fête ses
cent ans !**

Your airport
celebrates
its 100th
birthday!





Au Pays des Merveilles
les gens habitent dans
un arc en ciel

Menton
Riviera
Merveilles

menton-riviera-merveilles.fr

NOUVEAUTÉS !**VOTRE AÉROPORT
A 100 ANS**

Le 22 octobre prochain, l'aéroport fête ses 100 ans. Tout au long de l'été, de nombreuses animations sont proposées avant une grande journée de commémoration le 21 octobre.

NOUVELLE ÈRE

Votre aéroport inaugure son nouveau siècle d'existence en lançant le plus grand chantier de son histoire. Au sein du futur "Cœur d'aéroport", l'accès aux avions sera désormais un jeu d'enfant pour tous les passagers.

34 NOUVELLES LIGNES !

Dont 17 totalement inédites, à découvrir cet été. Envie d'horizons lointains ? Cap sur l'île Maurice ou sur Montréal, accessible aussi tout l'hiver.

**YOUR AIRPORT
IS 100 YEARS OLD**

The airport will celebrate its 100th birthday on 22nd October this year. Throughout summer, several fun events will be held before a big day of commemoration on 21st October.

NEW ERA

Your airport is welcoming in a new century of history by launching its biggest construction project ever. The future 'Heart of the Airport' will make boarding planes as easy as pie for all passengers.

34 NEW ROUTES!

Including 17 brand-new ones, to explore this summer. Fancy escaping far away? Set your sights on Mauritius or Montreal, also accessible throughout winter.

**SUIVEZ-NOUS
SUR FACEBOOK
ET INSTAGRAM
ET RETROUVEZ NOS
DERNIÈRES ACTUS**

**FOLLOW US
ON FACEBOOK AND
INSTAGRAM TO SEE
OUR LATEST NEWS**



Aéroport Marseille Provence

Bienvenue dans votre magazine Marius ! Nous l'avons imaginé pour qu'il reflète le meilleur de la Provence : celle qui voyage pour découvrir le monde et faire rayonner sa culture, puis qui revient "au pays" pour enrichir son territoire du meilleur du vaste monde. Bonne lecture!

Welcome to your Marius magazine! We have designed it to best reflect Provence: a region that travels the world to discover new cultures while promoting its own, and then returns home to enrich its native land with the best the world has to offer. Enjoy!



**Accéder à toutes
nos destinations
en scannant ici.**

See all our destinations
by scanning here.

CONCOURS !

**Pour les 100 ans de l'aéroport,
tentez de gagner + de 100 billets
pour des destinations de rêve !**



Toutes les semaines, à partir du 14 juillet jusqu'au 21 octobre, tentez votre chance en participant à notre jeu concours en vous abonnant à la compagnie partenaire* et à l'aéroport sur Instagram et Facebook (jeu

INSPIRATIONS

6. Marius aime

Pagnol, le dernier film
Pagnol, the final film

8. Marius en goguette

Ça se passe en Provence !
It's all going on in Provence!

10. Marius remarque

Et vous, prêt à WWOOFer en Provence ?
Ready to WWOOF in Provence?

12. Marius voyage

Berlin / Bruxelles / Barcelone / Fès / Montréal

16. Marius ose

De Zanzibar aux Seychelles : et si c'était vous, Robinson ?
From Zanzibar to the Seychelles: fancy being Robinson Crusoe?

18. #Repéré

Vienne, la belle d'Autriche
Vue par @enmodemel
Vienna, Austria's sweetheart
Pictured by @enmodemel

RENCONTRES

20. Rencontre en Provence

Au nom du père et de la mer
Island art

26. Rencontre à La Réunion

"La Réunion est une île vraiment intense"
"Reunion Island is really intense"

EXCELLENCE

32. Initiatives

Marseille, la belle affaire
Marseille, down to business

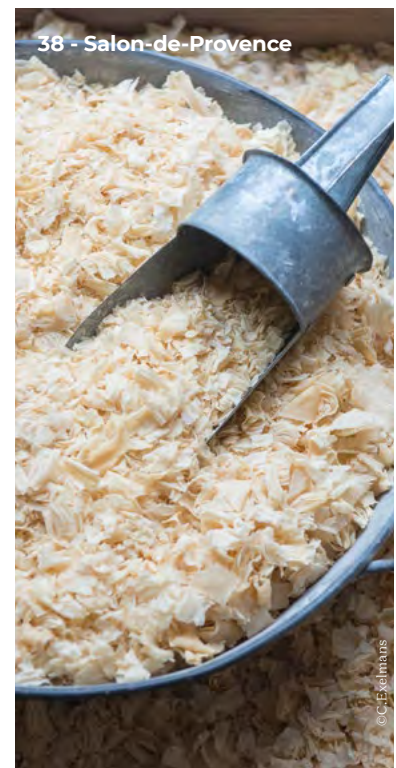
38. Réussites

Julie Bousquet-Fabre, le savon de Marseille en héritage
Julie Bousquet-Fabre, the Savon de Marseille legacy



©Jamshed Kheir / Unsplash

15 - Montréal



38 - Salon-de-Provence

©C.Felmanns

IMMERSION

**42. In love with
Marseille, la (re)belle**
Marseille, the (re)belle

48. Escapade
Îles Canaries, filles de la mer
et du soleil
Canary Islands: sun, sea
and adventure

ADRÉNALINE

58. En Provence
Randos hors sentiers battus
Walks off the beaten path

60. Au Maroc
Treks dans les Djebels du sud
Treks in the southern Djebels

64. En Croatie
Balades en terres vierges
Exploring uncharted land

ART DE VIVRE : ŒNOLOGIE EN PROVENCE

68. Découvertes
Étapes dans les vignobles
Escape to the vineyard

72. Esprit libre
"En Provence, les vignerons
fourmillent d'idées !"
"Provence's winemakers are
teeming with ideas!"

**74. La Sélection
de la rédaction**
Le plein d'activités
dans les vignobles
Countless vineyard activities

75. Détente
La recette de Lionel Lévy
Recipe by Lionel Lévy

NEWS ET GUIDE DE VOTRE AÉROPORT : 100 ANS DE L'AÉROPORT

77. Actualités
"100 ans d'expérience
pour mieux construire
notre avenir"
"Benefit from 100 years of
experience to build
a better future"

100 ans : retour en images
100 years: a century of photos

Le saviez-vous ?
Did you know?

Aujourd'hui, c'est déjà demain
Tomorrow is here, today

84. Guide pratique
Services
Sélection
Parkings
Transports
Destinations

FAQ Q&A



64 - Croatie



77 - Marseille... d'antan

DR

Pagnol, le dernier film

Pagnol, the final film



L'exposition "Pagnol raconte Pagnol" pénètre dans l'intimité du cinéaste provençal, pilier du septième art français des années 30 à 50, au cœur du "Château de ma mère", dont il rêvait de faire sa Cité du Cinéma.

The "Pagnol raconte Pagnol" exhibition delves into the private life of the Aubagne-born filmmaker, a pillar of French cinema in the 1930s to 1950s. It is held inside his beloved "Château de ma Mère", which he dreamt of transforming into a Cité du Cinéma.

Quand Marcel Pagnol fait son cinéma, le décor est toujours à la hauteur, à l'image du fameux *Château de ma Mère*, pierre angulaire de ses souvenirs d'enfance. Cet édifice, c'est le Château de la Buzine, propriété de l'écrivain jusqu'en 1973 et cadre d'expositions consacrées aux icônes de la culture populaire. Bardot, Montand, Belmondo... et aujourd'hui Pagnol himself. L'exposition nous propulse dans l'œuvre cinématographique du réalisateur de *La Femme du Boulanger* à travers une foule d'objets, affiches et photos de ses acteurs fétiches (Raimu, Fernandel...). Issues des collections familiales, ces quelques 200 pièces inédites, dont le bureau du romancier, sa canne ou une table de montage de 1930, rejoindront ensuite les réserves du musée Pagnol qui ouvrira ses portes à Allauch en 2024/25, près de la Bastide Neuve, autre émouvant décor.

Whenever Marcel Pagnol shot a film, he always made sure the setting was on par, as proven by the famous *Château de ma Mère* that was

a cornerstone of his memoirs (*Souvenirs d'Enfance*). This building is, in fact, the Château de la Buzine, which belonged to the writer until 1973 and now hosts exhibitions on pop culture icons. Bardot, Montand, Belmondo... and now Pagnol himself. This latest exhibition takes us deep into the cinematographic work of the *La Femme du Boulanger* director, through a series of objects, posters and photos of his favourite actors (such as Raimu and Fernandel). The 200 never-before-seen pieces have been taken from family collections and include the novelist's desk, cane and 1930's editing table. When the exhibition closes, they will go on to join the reserves of the Pagnol museum that will open in Allauch in 2024/25, not far from the Bastide Neuve, another spectacular setting.



C'EST QUAND ?

Jusqu'au 18 septembre

C'EST OÙ ?

Château de la Buzine,
à Marseille

ÇA COÛTE COMBIEN ?

7,60 € (tarif réduit 6 €)
Accès à l'ensemble
du château

► labuzine.com

WHEN?

Until 18th September

WHERE?

Château de la Buzine, in
Marseille

HOW MUCH?

€7.60 (reduced entry €6)
Access to the entire château

► labuzine.com

LES
RIZ DE
CAMARGUE

Un terroir exceptionnel

POUR UN RIZ D'EXCEPTION

Cuisiner et déguster
les Riz de Camargue IGP
c'est faire le choix de protéger
et promouvoir une culture
ancestrale française.



Les Riz de Camargue IGP prônent des valeurs humaines :

Généreux en variétés, en couleurs,
en bienfaits nutritionnels,

Constants dans la qualité supérieure,
la maturité et le format,

Dévoués aux traditions comme aux
inventions gastronomiques,

Inspirateurs de culture et de fêtes populaires,

Fidèles au pacte de production qui lie
depuis des siècles les hommes et une céréale,
un savoir-faire spécifique et un terroir
d'exception, les particularités du climat
et les équilibres naturels.



Ça se passe en Provence !

It's all going on in Provence!

1ER SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE

100 ans, l'expo photo

Le Palais de la Bourse, à Marseille, remonte en photos le fil des cent ans d'histoire de votre aéroport Marseille Provence. D'hier à aujourd'hui, un fabuleux voyage au cœur de l'aventure aéronautique, et le point de départ d'une nouvelle histoire à écrire dans les airs.

► marseille.aeroport.fr/100ans

24 SEPTEMBRE - 8 OCTOBRE

Voiles de Saint-Tropez

L'événement phare de la saison nautique retrouve le Golfe de Saint-Tropez pour deux semaines de courses et de régates. Un ballet magnifique qui verra, en cette 24^{ème} édition, les multicoques rejoindre dans la danse les voiliers traditionnels et modernes.

► lesvoilesdesaint-tropez.fr

JUSQU'AU 25 SEPTEMBRE

Rencontres d'Arles

L'été culturel se prolonge dans la petite Rome des Gaules, où le festival de photographie, ouvert en juillet, met le focus sur plus de 160 artistes. Avec au premier champ une exposition collective d'ampleur consacrée à l'avant-gardisme féminin.

► rencontres-arles.com

JUSQU'AU 17 OCTOBRE

Pharaons Superstars

Les fascinants Toutankhamon et Ramsès II sortent de leurs sarcophages pour entraîner les visiteurs du Mucem de Marseille au cœur de l'Égypte ancienne. Un voyage épique dans le temps, dont Cléopâtre et Néfertiti sont les ambassadrices de charme.

► mucem.org

21 OCTOBRE

100 ans, le jour J

Votre aéroport Marseille Provence commémore en beauté le tout premier vol de son histoire, le 22 octobre 1922 vers Toulouse. Au programme des festivités, des ateliers et surprises à partager entre passagers, visiteurs et, bien sûr, collaborateurs de la plate-forme aéroportuaire.

► marseille.aeroport.fr/100ans

30 OCTOBRE

Marseille-Cassis

L'emblématique semi-marathon provençal, que certains athlètes n'hésitent pas à qualifier de plus belle course du monde, revient pour une tonitruante 43^{ème} édition, avec 20 000 participants au départ du Stade Vélodrome. Le bitume va trembler jusqu'à la Gineste !

► marseille-cassis.com

1ST SEPTEMBER TO 31ST OCTOBER

100 years, a photo exhibition

The Palais de la Bourse, in Marseille, looks back at 100 years of Marseille Provence airport. An amazing photographic journey that recounts this amazing aeronautical adventure and serves as the starting point for many more fantastic stories to come.

► marseille.aeroport.fr/100ans

24TH SEPTEMBER - 8TH OCTOBER

Voiles de Saint-Tropez

The highlight of the nautical calendar is back in the Gulf of Saint-Tropez for two weeks of races and regattas. A magnificent ballet that, for the 24th edition, will see multihulls join in the danse alongside the traditional and modern yachts.

► lesvoilesdesaint-tropez.fr

UNTIL 25TH SEPTEMBER

Rencontres d'Arles

The summer of culture continues in the "little Rome of Ancient Gaul", where the photography festival, which begins in July, will zoom in on over 160 artists. One of the headliners will be a huge collaborative exhibition dedicated to the feminist avant-garde.

► rencontres-arles.com

UNTIL 17TH OCTOBER

Superstar Pharaohs

The endlessly fascinating Tutankhamun and Ramses II have risen from their sarcophaguses to immerse visitors deep into ancient Egypt. An epic voyage through time, starting from Marseille's Mucem, with Cleopatre and Nefertiti as your guides.

► mucem.org

21ST OCTOBER

100 years, to the day

Marseille Provence airport will honourably celebrate its first ever flight, which left the airport on 22th October 1922 for Toulouse. On the agenda: festivities, workshops and surprises for passengers, visitors and, obviously, airport staff to enjoy.

► marseille.aeroport.fr/100ans

30TH OCTOBER

Marseille-Cassis

The legendary half marathon, which some athletes readily call the most beautiful race in the world, is back for its 43rd year with 20,000 participants setting off from the Stade Vélodrome. The tarmac will be sure to tremble all the way to Gineste!

► marseille-cassis.com



DESTINATION LA CIO TAT

une cité riche et authentique

Reconnaisable entre mille, avec son fameux Bec de l'Aigle et ses Chantiers Navals, La Ciotat, nichée au cœur du Parc national des Calanques est une véritable pépite à découvrir à seulement trente minutes de Marseille. Entre une nature grandiose et un centre historique animé, les trésors de La Ciotat sont à votre portée !

Ce qui frappe en arrivant à La Ciotat, c'est son cadre unique : du haut des falaises Soubeyranes aux couleurs ocres-orangées jusqu'aux sublimes fonds marins, bienvenue dans l'une des plus belles baies du monde* ! La cité portuaire bénéficie d'un ensoleillement exceptionnel de plus de 2800 heures par an, ce qui vous promet de belles journées en perspective. Sur terre, sur mer et sous l'eau, l'offre de loisirs est large pour satisfaire toutes vos envies de sport et de nature : randonnées, baignades, kayak transparent, step paddle, plongée sous-marine...

INCONTOURNABLE ÎLE VERTE

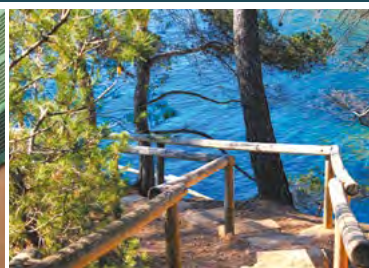
Située à seulement 420 mètres de la côte, cet écrin de verdure où s'épanouissent sur 12 hectares des pins d'Alep centenaires, est accessible grâce à la Navette Aquilade qui assure la traversée depuis le Port-Vieux en seulement 10 minutes (départs toutes les heures en juillet-août de 9h à 18h30). Seule île boisée des Bouches-du-Rhône, l'Île Verte vous charmera par son atmosphère paisible.

LES BONNES ADRESSES

Après une journée d'intenses découvertes, venez flâner dans le Port-Vieux et le centre historique qui regorgent de petites boutiques, restaurants, lieux de culture et de convivialité qui sont l'âme de cette cité aux milles facettes. Dénichez un souvenir original chez Addict Concept Store, un chapeau de paille dans la boutique Le 55 ou encore votre indispensable de déco à La Petite Rue, avant de vous laisser aller aux plaisirs de la table. Testez la cuisine fusion méditerranéo-japonaise aux Couleurs de Shimatani, déjeunez face au port au Lido, sirotez un café bio chez La Sardine à Paillettes... La nuit venue, le marché nocturne vous promet encore de belles trouvailles entre produits régionaux, idées cadeaux et objets d'arts.



À NE PAS
MANQUER :



SUR TERRE, arpentez les 7 km de plages de sables, calanques et criques abritées, offrez-vous une balade à vélo en bord de mer, pique-niquez à l'ombre des pins d'Alep dans la Calanque du Mugel et plongez avec délice dans les eaux turquoise de la Calanque de Figuerolles...

SUR MER, laissez-vous tenter par une sortie en kayak transparent ou en step paddle pour un contact direct avec les éléments, réservez une traversée jusqu'à l'Île Verte ou une balade jusqu'au Cap Canaille contempler les Calanques sous leur meilleur profil.

SOUS L'EAU, que vous soyez plongeur débutant ou confirmé, les différents clubs de plongée ciotadens vous feront partir à la découverte de la Grande Bleue et de ses superbes paysages sous-marins : mérous, corbs, poulpes, oursins.... Les fonds sous-marins de la baie de La Ciotat regorgent de vie et de trésors engloutis...

- Marché nocturne tous les soirs dès 20h sur le Port-Vieux (jusqu'au dimanche 28 août).
- Fêtes Votives : du lundi 15 au samedi 20 août.
- Feu d'artifice : mardi 16 août

www.destinationlaciostat.com

Boulevard Anatole France 13600 LA CIO TAT - 04 42 08 61 32 - bienvenue@destinationlaciostat.com

 [destination_la_ciotat](https://www.instagram.com/destination_la_ciotat)  [tourismelaciostat](https://www.facebook.com/tourismelaciostat)  [officedetourismelaciostat](https://www.twitter.com/officedetourismelaciostat)

*la Baie de La Ciotat est entrée au club des plus belles baies au monde en 2019.

Et vous, prêt à WWOOFer en Provence ?



Envie de découvrir un savoir-faire provençal, de partager le quotidien d'une famille, de vous enrichir d'expériences variées et conviviales ? Le WWOOFing, tendance façonnée pour les voyageurs curieux d'apprendre, est peut-être bien fait pour vous !

Ready to WWOOF in Provence?

Would you like to discover Provence's unique savoir-faire, experience genuine local life and learn from a variety of enriching activities? WWOOFing, a popular trend amongst inquisitive and curious travellers, is perhaps exactly what you need!

PAR / BY MARGOT HARTY

P artout dans le monde, des fermes biologiques ouvrent leurs portes à des voyageurs tout heureux de donner un coup de main contre un lit et de bons repas, mais surtout désireux de profiter de moments de partage avec leurs hôtes. Le WWOOFing, c'est même une communauté soudée, à la recherche d'expériences enrichissantes et authentiques. Et en cette période de retour aux sources et de quête de sens, la pratique est en plein boom. En Provence, les fermes adeptes du WWOOFing ne manquent pas et vous proposent une grande diversité d'expériences ! Vous pourrez cueillir le très fragile safran, apprendre à faire du fromage de brebis, découvrir les plantes médicinales, prendre soin d'une roseraie, vous initier à la permaculture ou encore participer à l'élevage d'escargots... Alors, et si on voyageait autrement ?

A ll over the world, organic farms throw open their doors to volunteers willing to give a helping hand in return for bed and board... and making friends with their hosts. WWOOFing is a close-knit community of people in search of authentic and enlightening experiences. And the worldwide family is growing fast, as more and more people look to reconnect with nature and find purpose in life. And Provence has no shortage of WWOOF farms offering a wide range of activities! Harvest some extremely fragile saffron, learn how to make sheep's milk cheese, discover medicinal plants, care for a rose garden, be trained in permaculture or help farm snails. If you want a unique holiday, you've come to the right place!

Ils accueillent des WWOOFeurs

► LE MAS DU SAFRAN

Cueillette de safran, d'oliviers et potager permacole.

Roquevaire (Bouches du Rhône)

► LE CHAUDRON DES FÉES

Apiculture et transformation du miel, cueillette sauvage et culture de céréales anciennes.

Trets (Bouches du Rhône)

► LE JARDIN DE GASSIN

Entretien d'une roseraie et de ses abords.

Saint-Tropez (Var)

► LES ESCARGOTS DE LA DURANCE

Élevage et transformation d'escargots.

Saint-Julien (Var)

► LES AROMATIQUES DU LUBERON

Culture de plantes à parfum et médicinales, arbres fruitiers.

Vaucluse (Vaucluse)

Renseignements et réservations sur le site ► wwoof.net

Where WWOOFers are welcome

► LE MAS DU SAFRAN

Saffron and olive harvesting and a permaculture garden.

Roquevaire (Bouches du Rhône)

► LE CHAUDRON DES FÉES

Apiculture and transformation of honey, wild harvesting and farming of ancient cereals.

Trets (Bouches du Rhône)

► LE JARDIN DE GASSIN

Care of a rose garden and surrounding area.

Saint-Tropez (Var)

► LES ESCARGOTS DE LA DURANCE

Farming and transformation of snails.

Saint-Julien (Var)

► LES AROMATIQUES DU LUBERON

Farming of aromatic and medicinal plants and fruit trees.

Vaucluse (Vaucluse)

Information and booking on the ► wwoof.net website



© Shutterstock/istock



BIENVENUE À L'INTERCONTINENTAL MARSEILLE - HOTEL DIEU,
UN LIEU CHARGÉ D'HISTOIRE ET RAYONNANT DE MODERNITÉ

*Welcome to the InterContinental Marseille - Hotel Dieu,
a place steeped in history and radiant with modernity*



Une terrasse vaste et ensoleillée pour profiter de brunchs gourmands et soirées festives.
Tant d'occasions de savourer la douceur de vivre méditerranéenne !

*A spacious, sunny terrace for gourmet brunches and festive evenings.
So many opportunities to make the most of the Mediterranean way of life!*

Informations & Reservations :

marseille.intercontinental.com

@icmarseille

#MarseilleTheGoodLife #LiveTheInterContinentalLife



INTERCONTINENTAL
MARSEILLE - HOTEL DIEU



© Nikkita/Stock

Berlin, Allemagne

Balade sur une piste d'envol

Du char à voile, un barbecue et du roller sur le tarmac d'un aéroport ? Vous êtes bien à Berlin, la ville de tous les possibles, et plus précisément dans le quartier du Schöneberg. L'aéroport de Tempelhof, premier au monde à avoir accueilli des vols commerciaux, est devenu depuis 2010 un parc public accueillant de nombreux festivals et concerts. Plus grand que Central Park avec ses 386 hectares, le site révèle aussi tout le poids de son histoire au gré des visites guidées des anciens terminaux, épicentres du fameux pont aérien de la guerre froide.

► berlin.fr

Berlin, Germany

Walk along an airstrip

Land sailing, rollerblading and a barbecue on the airport tarmac? Where else would you be but Berlin, the city of infinite possibilities. And, more specifically, in the district of Schöneberg. Tempelhof airport, the first in the world to have operated commercial flights, became a public park in 2010 and a venue for festivals and concerts. Bigger than Central Park at 386 hectares, the landmark site also showcases its long history with guided tours of the old terminals, the stage for the famous Berlin Airlift during the Cold War.

► berlin.fr



© Leonardo P. / iStock

Y ALLER MARSEILLE ► BERLIN / EASYJET, RYANAIR

Durée du vol : 2H05
Jusqu'à 2 vols par jour
(sauf lundi)

GO THERE MARSEILLE ► BERLIN / EASYJET, RYANAIR

Flight duration: 2 hrs 05
Up to 2 flights per day
(except Monday)



Bruxelles, Belgique

Il était une fois la bière

Difficile de faire escale dans la capitale du Plat Pays sans tremper ses lèvres dans un bock. D'autant plus depuis 2016, date du classement de la bière belge au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. Au pays de la pils, une institution tient le haut de la mousse : le Delirium Café, haut lieu de la vie festive bruxelloise et, surtout, l'endroit où l'on peut déguster le plus de bières différentes au monde. Plus de 2 000, ce qui vaut à l'établissement, au fronton surmonté d'un éléphant rose, une place de choix dans le... Guinness Book.

► deliriumvillage.com

Brussels, Belgium

Once upon a beer

You can't visit the Belgian capital without quenching your thirst with a cold pint. Especially since Belgian beer officially joined UNESCO's intangible cultural heritage list in 2016. But if there's one tavern you have to visit above all the rest, then it's undoubtedly Delirium Café, the epicentre of the city's party scene. The bar, whose entrance is marked by a pink elephant, holds the Guinness World Record for the largest selection of beers — over 2,000!

► deliriumvillage.com



Y ALLER

MARSEILLE ► BRUXELLES
/ BRUSSELS AIRLINES, RYANAIR

Durée de vol : 1h45
Jusqu'à 4 vols par jour

GO THERE

MARSEILLE ► BRUSSELS
/ BRUSSELS AIRLINES, RYANAIR

Flight duration: 1 hr 45
Up to 4 flights per day



©The Best/Stock

Y ALLER**MARSEILLE ► BARCELONE
/ VOLOTEA, VUELING**

Durée de vol : 1h15

Jusqu'à 2 vols par jour

GO THERE**MARSEILLE ► BARCELONA
/ VOLOTEA, VUELING**

Flight duration: 1 hr 15

Up to 2 flights per day

Barcelone, Espagne

Là-haut, sur la montagne

Pour découvrir la cité catalane en mode nature, prenez de la hauteur ! La vue sur la ville et la mer, depuis les belvédères de la Sierra de Collserola, est tout simplement époustouflante. Situé au nord-ouest de la métropole, ce massif aisément reconnaissable par la tour de télécommunication qui le surmonte est le terrain de jeu favori des Barcelonais désireux de se mettre au vert. Parmi ses nombreux sentiers de randonnée, empruntez ceux qui mènent au sommet du Pic du Tibidabo, surnommé la "montagne magique" par les locaux.

► barcelonaturisme.com

Barcelona, Spain

From atop the mountains

Did you know that the best views of the Catalan capital and its coastline are high up in the surrounding countryside? Simply climb to the top of Serra de Collserola, and you'll be treated to some truly breath-taking vistas. Located to the north-west of the city, this mountain range is easily recognisable thanks to its satellite tower and is a popular destination for locals who want to escape the urban life. It has several walking trails, but we recommend the one that leads to the peak of Mount Tibidabo, nicknamed "the magic mountain".

► barcelonaturisme.com

©Chadnyah/istock

Y ALLER**MARSEILLE ► FÈS
/ RYANAIR, AIR ARABIA**

Durée de vol : 3h15

Jusqu'à 2 vols par jour

GO THERE**MARSEILLE ► FEZ
/ RYANAIR, AIR ARABIA**

Flight duration: 3 hrs 15

Up to 2 flights per day

Fès, Maroc

Sur les traces d'un art séculaire

On dit de Fès qu'elle est la nouvelle Marrakech. Véritable musée à ciel ouvert, la cité impériale, plus intime que sa rivale historique, a su préserver ses trésors, parmi lesquels ses incroyables tanneries colorées. Ce savoir-faire ancestral, pratiqué selon un usage immuable, se dévoile au gré d'un parcours fascinant au cœur de la médina. Ne ratez pas la vénérable tannerie de Chouara, près de la place Seffarine, dont on peut admirer l'authenticité millénaire depuis les toits environnants.

► fes.fr

Fez, Morocco

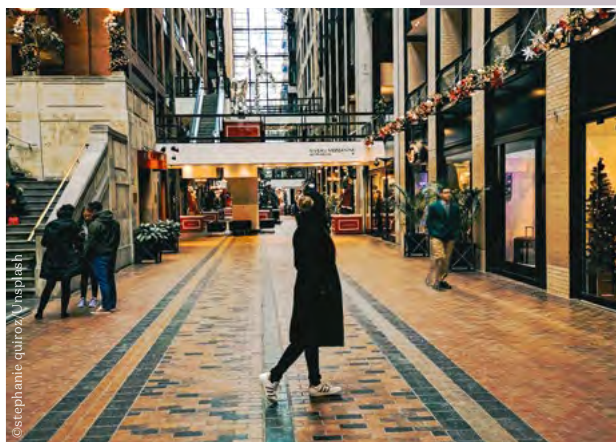
Where art and tradition become one

They say that Fez is the new Marrakesh. A living, breathing museum, the imperial city is more intimate than its historic rival and has preserved its historic treasures, including the amazing colourful tanneries. Discover this ancient and sacrosanct tradition on a fascinating walk through the heart of the medina. Don't miss the revered Chouara tannery, close to Seffarine Square, whose centuries-old authenticity can be admired from the surrounding rooftops.

► fes.fr



© Jamshad Khedri



©stephanie quiroz / Unsplash



NOUVEAUTÉ JUSQU'À CET HIVER !



Montréal, Canada

Shopping underground !

L'une des manières les plus étranges de découvrir la cité québécoise est de se glisser... sous terre pour explorer, carte en main, les tunnels et galeries du plus grand réseau souterrain du monde, le RESO. Creusé sur 32 kilomètres pour contourner les rigueurs hivernales, ce Montréal underground est une ville sous la ville façonnée pour le shopping, avec ses grands magasins, ses restaurants et ses boutiques. Un bon point de départ ? Le complexe Desjardins, avec son impressionnante fontaine intérieure.

► montrealsouterrain.ca

NEW UNTIL THIS WINTER!

Montreal, Canada

Shopping underground!

One of the most unusual ways to explore Quebec's biggest city is to head underground, map in hand, and roam the many tunnels and galleries of RESO, the world's largest subterranean network. The 32-kilometre maze was dug to help avoid the harsh winters and is an underground shopping mecca, with large shops, restaurants and boutiques. A good starting point is the Desjardins complex, with its impressive indoor fountain.

► montrealsouterrain.ca



©shutterstock / JStock

Y ALLER MARSEILLE ► MONTRÉAL / AIR TRANSAT

Durée de vol : 8H15
Jusqu'à 5 vols par semaine
(sauf jeudi et vendredi)

GO THERE MARSEILLE ► MONTREAL / AIR TRANSAT

Flight duration: 8 hrs 15
Up to 5 flights per week
(except Thursday and Friday)

De Zanzibar aux Seychelles : et si c'était vous, Robinson ?



Le temps d'une parenthèse inoubliable, jouez au naufragé volontaire dans le décor paradisiaque d'une île déserte de l'Océan Indien.

From Zanzibar to the Seychelles: fancy being Robinson Crusoe?

Enjoy an unforgettable holiday and play the part of a castaway in the idyllic surroundings of a desert island in the Indian Ocean.



Au-delà du mythe, le Robinson des temps modernes cherche aujourd'hui surtout à s'éloigner des foules. Mais dans un monde qui a livré tous ses secrets, les îles désertes se font rares... Il en existe pourtant, éparpillées dans les eaux translucides de l'Océan Indien. Comme au large de Stone Town, le cœur historique de Zanzibar (Tanzanie), où une poignée d'aventuriers a façonné un écoresort aussi sauvage que romantique sur l'atoll corallien de Chapwani. Mais encore sur l'île-hôtel de Fregate Island, aux Seychelles, eldorado isolé au milieu de nulle part. Un privilège qui confine aussi à l'expérience inédite : on y croise, sur des plages immaculées, des tortues de mer en liberté que l'on caresse avant d'aller admirer un coucher de soleil que la plupart ne verront pas. Une île aux trésors... inestimables.

Ethiopian Airlines primée !

Ethiopian Airlines a été désignée meilleure compagnie aérienne d'Afrique 2021, pour la quatrième année consécutive.

In today's hectic world, more and more wannabe Robinson Crusoes want to get as far away from the crowds as possible. Unfortunately, unspoiled desert islands are pretty hard to come by... but they do exist. Especially if you venture out into the crystal waters of the Indian Ocean. For example, just off the coast of Stone Town, the historic centre of Zanzibar (Tanzania), lies a wild and romantic eco-resort on the Coral atoll of Chapwani. Or there's the island hotel of Fregate Island, a remote paradise in the Seychelles. Lost amongst the vast expanse of the ocean, this extraordinary island is home to pristine beaches where sea turtles roam free and whose sunsets must be seen to be believed. A treasure island like you could never imagine.

Ethiopian Airlines takes home first prize!

Ethiopian Airlines was voted Africa's best airline in 2021, for the fourth consecutive year.



Y ALLER

MARSEILLE ► ZANZIBAR VIA ADDIS-ABEBA / ETHIOPIAN AIRLINES

Durée du vol : 15H15
3 vols par semaine (mercredi, vendredi et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► ZANZIBAR VIA ADDIS-ABEBA / ETHIOPIAN AIRLINES

Flight duration: 15 hrs 15
3 flights per week (Wednesday, Friday and Sunday)



Y ALLER

MARSEILLE ► SEYCHELLES, VIA ADDIS-ABEBA / ETHIOPIAN AIRLINES

Durée de vol : 15H35
3 vols par semaine (mercredi, vendredi et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► SEYCHELLES, VIA ADDIS-ABEBA / ETHIOPIAN AIRLINES

Flight duration: 15 hrs 35
3 flights per week (Wednesday, Friday and Sunday)

**De Marseille vers plus de 62 destinations
en Afrique via Addis Abeba**



www.ethiopianairlines.com

Ethiopian

የኢትዮጵያ

THE NEW SPIRIT OF AFRICA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Vienne, la belle d'Autriche

Vue par @enmodemel

Grâce à Mélanie, alias @enmodemel, découvrez les bons plans et incontournables de la capitale autrichienne. Au travers de ses photographies soignées, la jeune femme vous invite à valser entre les nombreux trésors de Vienne.



Plus d'info ici
[More information here](#)

Vienna, Austria's sweetheart

Pictured by @enmodemel

Thanks to Mélanie, a.k.a @enmodemel, discover all the best tips and must-see attractions in the Austrian capital. The young woman's keen eye for photography takes you on a valse through Vienna's countless treasures.



► De gauche à droite :
 Maison Hundertwasser
 Hotel Sacher Eck Wien
 Château de Schönbrunn



► From left to right:
 Hundertwasser House
 Sacher Eck Wien Hotel
 Schönbrunn Palace



Y ALLER MARSEILLE ► VIENNE / RYANAIR

Durée de vol : 1h55
 3 vols par semaine (mardi,
 jeudi et samedi)

GO THERE MARSEILLE ► VIENNA / RYANAIR

Flight duration: 1 hr 55
 3 flights per week (Tuesday,
 Thursday and Saturday)

RUE
de la
REP

A Marseille,
LES BONNES
idées
poussent
en république



*Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants
de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.*

**Tout votre parcours shopping
et gastronomique est sur** ruedelarep.com    



Au nom du père et de la mer

Island art

PAR / BY LESLIE WARIN

Artiste, auteur et entrepreneur, Charles Carmignac, 44 ans, dirige en Provence un lieu d'exception, sensoriel, et ouvert aux visiteurs curieux d'art contemporain. Sur l'île varoise de Porquerolles, au large d'Hyères, un domaine arboré abrite la Villa Carmignac et son parc peuplé de sculptures. Pour la cinquième saison, le public embarque dans "Le Songe d'Ulysse". Une épopée artistique et mythologique inspirée de l'Odyssée d'Homère. Ce quadra, devenu père en 2019, se sent très concerné par l'écologie, le vivant, et l'avenir des espèces. Il croit au pouvoir de l'art et son impact, pour sensibiliser le public et changer les choses. Charles Carmignac, amoureux de la Méditerranée depuis sa plus tendre enfance, nous invite à considérer autrement la relation de l'homme à l'immensité.

Artist, author and entrepreneur, 41-year-old Charles Carmignac is also the director of Villa Carmignac, a sensory-stimulating museum for all contemporary art lovers. The leafy estate and its sculpture park sit on the island of Porquerolles, just off the coast of Hyères in Provence. For its fifth season, visitors will embark upon "Ulysses' Dream"; an artistic and mythological saga inspired by Homer's Odyssey. Charles, who became a father in 2019, cares deeply about ecology, life and the future of our planet's species. He believes in the power of art and its ability to educate the public and make meaningful change. Having loved the Mediterranean for as long as he can remember, he invites us to see the relationship between man and the deep blue in a different light.

3 dates clés 3 key dates

1983

Premiers souvenirs d'enfance : les vacances en famille à Manganari sur l'île grecque de Ios.

First childhood memories: family holidays in Manganari Bay on the Greek island of Ios.

1995

Création de Moriarty : débuts musicaux avec des amis de maternelle. Dix ans après, le groupe sort son premier album qui devient disque de platine.

Forms Moriarty: first band with childhood friends. Ten years later, they released their first album which went platinum.

2017

Charles Carmignac prend la direction de la Fondation créée par son père Édouard, et de la Villa Carmignac à Porquerolles qui ouvre au public en 2018.

Charles Carmignac takes over the Foundation created by his father, Édouard, as well as Villa Carmignac in Porquerolles, which would open to the public in 2018.

L'interview en terrasse



Pendant deux décennies, Charles Carmignac a écrit une multitude d'articles, d'énigmes et de mélodies. Il s'est lancé dans une cavalcade folle, amicale et musicale, montant sur scène mille fois dans 35 pays. En Provence, l'homme a toujours vécu des moments en famille, et passe aujourd'hui beaucoup de temps à Porquerolles.

M Quels sont les lieux que vous appréciez le plus en Provence ?

Charles Carmignac Gordes, pour son ambiance minérale et la maison de famille de ma compagne. J'aime visiter le vignoble et centre d'art du Château La Coste (chateau-la-coste.com), l'Abbaye cistercienne du Thoronet (le-thoronet.fr) au dénuement extrême et à l'acoustique magique, et je me rends régulièrement à la Villa Noailles (villanoailles-hyeres.com) qui est également un lieu d'expositions de mode, design et photographie.

M La mer Méditerranée nourrit-elle votre imagination ?

C. C. Mon plus lointain souvenir se situe en Grèce, dans la baie de Manganari sur l'île de Ios, lors de nos vacances en famille. Nous nagions en mer, avec mon père, et marchions tout le temps pieds nus. C'est pourquoi les espaces d'exposition de la Villa Carmignac se découvrent après avoir déposé

ses chaussures au vestiaire.

J'ai retrouvé à Porquerolles ma madeleine à moi, la Méditerranée, les sensations physiques de mon enfance. En forêt ou dans la mer, j'espère trouver un sentiment océanique, une fusion avec la nature où le moi s'efface.

M Quels loisirs aquatiques pratiquez-vous ?

C. C. Nous faisons du bateau pour renouer avec cette tradition d'aller en mer. Au large des îles d'Hyères, à une heure de navigation, se trouve le sanctuaire Pelagos (sanctuaire-pelagos.org).

On peut y observer des cachalots, des dauphins, des globicéphales... J'aime nager au milieu de cette immensité mais aussi au large de Porquerolles. Je pars de la plage de la Courtade, en bas de la villa, ou bien des criques moins fréquentées comme la calanque de la Galère. La plage Notre Dame est la plus puissante, le meilleur endroit pour sentir l'énergie de cette île. Un soir d'été, nous avons

"J'ai retrouvé à Porquerolles ma madeleine à moi, la Méditerranée."

pu admirer dans l'eau le plancton luminescent.

M Votre fascination pour cet environnement exceptionnel est-elle au cœur de la Villa Carmignac ?

C. C. Oui, depuis sa création. Les récits et les mythes marins sont toujours vivants sur l'île. L'Alycastre, le monstre envoyé par le dieu de la mer Poséidon, a été sculpté par l'artiste Miquel Barceló. Cette pièce accueille les visiteurs à l'entrée de la villa. Dans son odyssée, Ulysse aurait touché au rivage de Porquerolles, y aurait combattu et terrassé l'Alycastre.

UNE FEMME ICÔNIQUE

Dans l'exposition en forme de labyrinthe, les visiteurs vivent une expérience personnelle. Ils sont invités à se perdre pour pouvoir observer, de près ou de loin, quelque 70 œuvres. Parmi elles, figure ce portrait de femme, tiré d'une photographie de magazine par Martial Raysse. L'artiste, originaire de Golfe Juan, s'attache en 1962 à appliquer des couleurs vives sur des visages glamour et stéréotypés. La femme, icône de la beauté, et ici tentatrice, le fascine.

"Le Songe d'Ulysse"
jusqu'au 16 octobre 2022

► fondationcarmignac.com



Martial Raysse, Sans titre, 1962, Fondation Carmignac, © Adagp, Paris, 2022

Interview on the terrace



Over two decades, Charles Carmignac produced a myriad of articles, puzzles and melodies. He embarked on a crazy musical tour with friends, taking to the stage a thousand times in 35 different countries. When in Provence, he has always spent most of his time with family and can now usually be found on the island of Porquerolles.

M Where in Provence do you love the most?

Charles Carmignac I love the rocky landscape of Gordes, where my partner's family is from. I also enjoy visiting the Château La Coste vineyard and art centre (chateau-la-coste.com); the Cistercian abbey in Le Thoronet (le-thoronet.fr), which is in complete destitute but has magical acoustics; and I also often go to Villa Noailles (villanoailles-hyeres.com), which is an exhibition centre for fashion, design and photography.

M Does the Mediterranean Sea stimulate your imagination?

C. C. My oldest memory is of a family holiday in Greece, in Manganari Bay on the island of Ios. We swam in the sea with my dad and walked everywhere barefoot. That's why you have to leave your shoes at the cloakroom before visiting the galleries at Villa Carmignac. In Porquerolles, I've found my own personal madeleine in the form of the Mediterranean Sea: it represents the physical sensations of my childhood. In the forest or the sea, I hope to find an oceanic feeling, a fusion with nature where the ego fades away.

M Which water sports do you enjoy?

C. C. We go boating to revive the tradition of going out to sea. The Pelagos Sanctuary (sanctuaire-pelagos.org) is one hour off

the coast of the Hyères Islands and you can see sperm whales, dolphins and pilot whales. I love swimming in the middle of this vast open space and also off the coast of Porquerolles. I go to La Courtage beach, below the villa, or to less popular coves such as the Calanque de la Galère. Notre Dame beach is the most evocative and the best place to feel the island's energy. One summer night we even got the chance to see some luminescent plankton.

M Is your fascination with this phenomenal environment at the core of Villa Carmignac?

C. C. Yes, and it has been since the outset. Maritime myths and legends are still very much alive on the island. The Alycastre, the monster sent by the god of the sea Poseidon, was sculpted by Miquel Barceló and welcomes visitors at the entrance of the villa. In his odyssey, Ulysses is said to have come ashore at Porquerolles, where he fought and slayed the Alycastre.



*"In Porquerolles
I've found my own
personal madeleine
in the form of the
Mediterranean Sea."*

- L'œuvre panoramique de Miquel Barceló "Les Calamars" est exposée de manière permanente depuis l'ouverture en 2018.
- The panoramic work by Miquel Barceló entitled "Les Calamars" has been on permanent display since the opening in 2018.

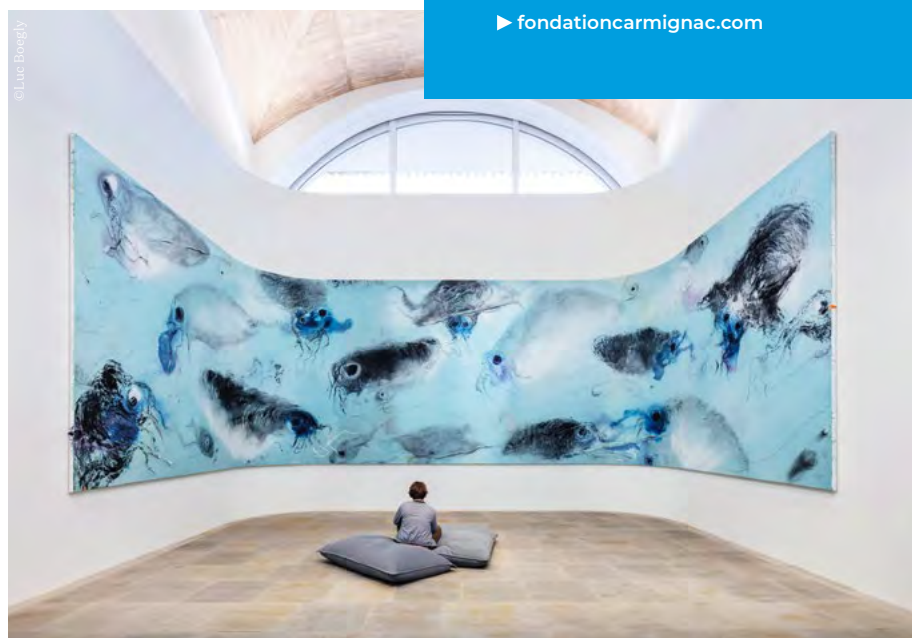
AN ICONIC WOMAN

(Visual on left page)

This exhibition, in the form of a labyrinth, embarks visitors on a very personal adventure. As they navigate through the disorientating maze, their individual choices will take them on a unique journey where they'll come face to face with no less than 70 different works of art. Among them is this portrait of a woman, originating from a magazine photo shoot by Martial Raysse. The artist, originally from Golfe-Juan, became engrossed with applying vibrant colours to glamorous and clichéd faces. The woman, an icon of beauty and a temptress, fascinated him.

"Ulysses' Dream"
until 16th October 2022

► fondationcarmignac.com



Mon voyage à Cologne

My trip to Cologne

C'était où ?

En Allemagne, et nous nous sommes également aventurés dans la région de la Ruhr et ses déserts industriels métamorphosés en lieux dédiés à l'art.



Where was it?

In Germany, and we also explored the Ruhr valley where the industrial vestiges have been transformed into spaces for art.

En solo, duo ou tribu ?

Avec Olivia, ma compagne, nous nous sommes rendus au musée Kolumba à Cologne. L'architecte Peter Zumthor a construit son mémorial sur les fondations de l'ancienne église, en y intégrant avec brio les ruines gothiques.

► kolumba.de

Alone, as a couple or in a group?

With my partner Olivia, we visited the Kolumba Museum in Cologne. Architect Peter Zumthor built his memorial on the foundations of the former church, magnificently incorporating the gothic ruins.

► kolumba.de

Un moment inoubliable ?

À Neuss, la découverte de Insel Hombroich. Une succession de pavillons d'art avec des surprises à l'intérieur et, dehors, des jardins sublimes.

► inselhombroich.de

An unforgettable moment?

In Neuss, visiting Insel Hombroich. A series of art pavilions that hold some fantastic surprises and are surrounded by splendid gardens.

► inselhombroich.de

En quoi ce voyage a marqué votre vie ?

Été 2018, un nouveau cycle de ma vie s'est ouvert, sentimental, artistique et professionnel. Des personnes avisées m'ont conseillé des lieux artistiques incontournables.

Why was this trip so special?

It was the summer of 2018 and a new chapter in my life began, sentimentally, artistically and professionally. Some in-the-know people recommended me the best artistic venues.

Y ALLER

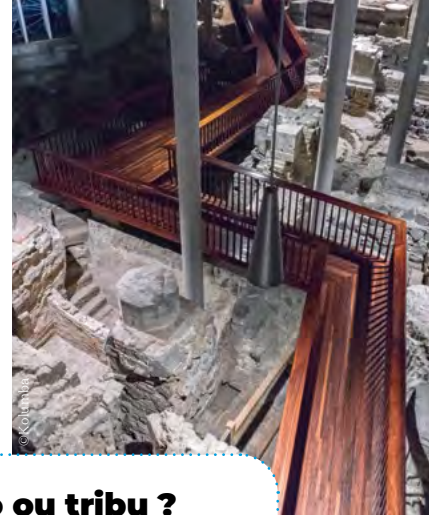
MARSEILLE ► DÜSSELDORF / EUROWINGS

Durée du vol : 1h45
3 vols par semaine
(lundi, vendredi et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► DÜSSELDORF / EUROWINGS

Flight duration: 1 hr 45
3 flights per week
(Monday, Friday and Sunday)





DOMAINE SAINT MARC

AIX-EN-PROVENCE



Appartements
haut de gamme
du 2 au 5 pièces
avec balcon,
terrasse ou jardin



DÉCOUVREZ NOS AUTRES ADRESSES AIXOISES

TRAVAUX EN COURS



ARIA - LUYNES

DERNIÈRES OPPORTUNITÉS



LA RESTANQUE - AIX-EN-PROVENCE



04 65 63 00 23
Prix d'un appel local
nacarat.com

NACARAT

"La Réunion est une île vraiment intense"

"Reunion Island is really intense"

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Nos guides Our guides

Ludovic Massolo &
Clémentine Bourdon,
Lovely Baroudeurs

NÉS À
Martigues et Rennes

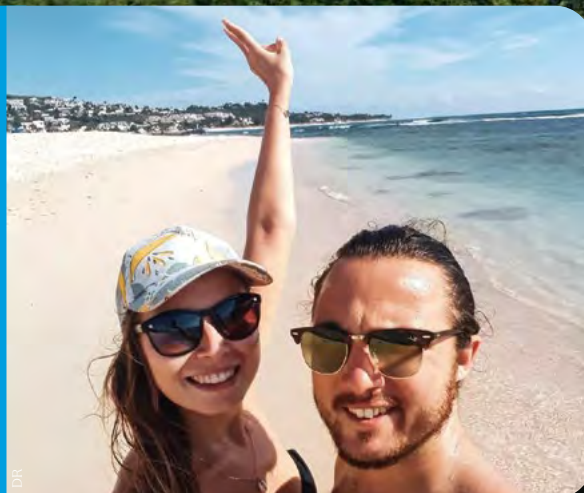
ONT VÉCU À
Aix-en-Provence

**HABITE À LA
RÉUNION DEPUIS**
1 an

BORN IN
Martigues and Rennes

LIVED IN
Aix-en-Provence

**MOVED TO REUNION
ISLAND**
A year ago





©Simeon/Stock

À la fois doux et vertigineux, envoûtant et explosif, ce petit bout de terre volcanique niché dans l'Océan Indien a toujours attiré les métropolitains en quête d'une vie nouvelle. Comme Clem et Ludo, qui ont fait le saut il y a un an vers "l'île aux mille trésors", pour une vraie expérience au naturel.

Both calm and thrilling, enchanting and explosive, this small volcanic isle in the middle of the Indian Ocean has always attracted French mainlanders in search of a new life. Like Clem and Ludo, who took the plunge and moved to "the island of a thousand treasures" a year ago, hoping to experience the organic life for themselves.

C'est l'histoire d'un mythe. Celui de la carte postale, dans laquelle on pénètre pour ne plus en sortir. Pour Ludovic et Clémentine, les planètes se sont alignées l'été dernier pour leur offrir, au cœur des paysages idylliques et contrastés de la Réunion, ce dont ils avaient besoin pour nourrir leur envie de changement : un cadre de vie apaisé, un melting-pot culturel, des jobs sympas (dans la finance et dans la communication), d'innombrables pistes de randonnée, et même un retour aux sources familiales, pour lui. "C'est notre bonheur et on ne regrette pas une seconde ce choix". Le couple n'a pas fixé de date de retour, à Aix-en-Provence ou ailleurs. Intense et fascinant, son rêve éveillé en terre créole ne fait que commencer.

It was a dream. A postcard dream that seemed unattainable. But, for Ludovic and Clémentine, the stars aligned last summer and conjured up the perfect concoction to make fantasy a reality: a peaceful environment, a cultural melting pot, great job opportunities (in finance and marketing), endless hiking trails, and even a return to his family roots. The destination? Reunion Island. "We're so happy and haven't regretted our decision for one second". The couple are yet to set a return date, be it to Aix-en-Provence or anywhere else. Their exploration of the French overseas department, famed for its rugged and diverse landscape, has only just begun.

L'interview passeport de Clem et Ludo

Passport interview with Clem and Ludo



Pourquoi La Réunion ?

"On adorait ce côté vacances, aller à la plage tous les soirs... Après trois séjours, on a fini par s'y installer vraiment."

Why Reunion Island?

"We loved the holiday lifestyle, going to the beach every night... after three holidays, we decided to move for real."



Quel voyage a marqué votre vie ?

"Notre périple de sept à huit mois entre Australie et Nouvelle-Zélande, à la fin de nos études. Les prémices de notre blog Lovely Baroudeurs."

Which trip has had the biggest impact on your life?

"Our 7/8 month trip around Australia and New Zealand, after we graduated university. It was the start of our Lovely Baroudeurs blog."



Quelles nouvelles contrées rêvez-vous d'explorer ?

"Les grands espaces nordiques, du Canada à la Scandinavie. Pour leur côté sauvage, les aurores boréales, et la neige qui manque ici !"

Where would you love to explore next?

"The huge expanses of the Nordic countries, from Canada to Scandinavia. For the wilderness, Northern Lights and also the snow, which we miss."



Y ALLER

MARSEILLE ► SAINT-DENIS-DE-LA-RÉUNION / CORSAIR

Durée du vol : 10H50
2 vols par semaine
(lundi et mercredi)

GO THERE

MARSEILLE ► SAINT-DENIS-DE-LA-RÉUNION / CORSAIR

Flight duration: 10 hrs 50
2 flights per week (Monday and Wednesday)

L'APARTÉ

MARSEILLE 9ÈME

**TRAVAUX
EN COURS**

VOTRE APPARTEMENT

à partir de

284 500 €⁽¹⁾

Stationnement inclus

VOTRE MAISON DE VILLE

à partir de

580 000 €⁽²⁾

Stationnement inclus

DÉCOUVREZ NOS OPÉRATIONS EMBLÉMATIQUES DANS LE SUD :



HYÈRES



NICE



 The Life Company

0 805 29 50 50 Service & appel
gratuits

capelli-immobilier.fr

(1) Prix à partir de, au 25.06.2022, dans la limite des stocks disponibles. Lot 0028 de 43,92 m² avec terrasse et parking. (2) Prix à partir de, au 23.06.2022, dans la limite des stocks disponibles. Villa D de 8995 m² avec terrasse, jardin et parking. CAPELLI S.A., au capital de 15 139 19772 €, RCS Paris 306 140 039, siège social, 43 rue du Faubourg St Honoré 75008 PARIS. Illustrations non contractuelles à caractère d'ambiance. Les caractéristiques et prestations présentées dans ce document ne sont pas définitives et sont susceptibles de modifications. Crédits illustrations : Vizion Studio (L'Aperté), Vor Immobilier (Hyères), Juin 2022. **Artkont**

Les bons plans de Clem et Ludo

Clem and Ludo's top tips



© IRTV/Johan Vandenbacke

Les panoramas les plus fous

- Depuis le cratère Dolomieu, sur le Piton de la Fournaise, au bout d'une rando exceptionnelle.
- Au lever du soleil, depuis le belvédère du Maïdo, qui donne sur le cirque de Mafate ; accessible en voiture !
- La fenêtre des Makes, plongeant sur le cirque de Cilaos.

Most unbelievable views

- From the Dolomieu crater, atop the Piton de la Fournaise, after an amazing hike.
- The Maïdo viewpoint at sunrise, which overlooks the Mafate Cirque; accessible by car!
- La Fenêtre des Makes, towering over the Cilaos Cirque.

Les expériences

- Depuis Saint-Leu, un vol en parapente au-dessus du lagon et de la barrière de corail, impressionnant au coucher du soleil !
- Un escape game dans un tunnel de lave, sur les pentes du Piton de la Fournaise.
- Du canyoning sous la cascade Langevin, l'une des plus belles de l'île. Il y a même une tyrolienne.
- Une excursion dans le sud sauvage, de Saint-Pierre à Saint-Philippe, entre forêt tropicale et coulées de lave.

Experiences

- A paragliding flight above the lagoon and coral reef in Saint-Leu, incredible at sunset!
- An escape game in a lava tunnel, on the slopes of the Piton de la Fournaise.
- Canyoning under the Langevin waterfall, one of the most beautiful on the island. There's even a zipline.
- An excursion in the wild south, from Saint-Pierre to Saint-Philippe, through the tropical forest and lava flows.

Où se baigner ?

- La plage de Grand Anse, au sud de l'île, bordée de cocotiers. Elle est interdite à la baignade (requins) mais un bassin y a été aménagé. À éviter le week-end !
- Plus insolite, la plage de sable noir du Tremblet : la plus jeune de l'île, car créée par l'éruption de 2007.

Where to swim

- Grand Anse beach, in the south, which is lined by coconut trees. Swimming in the open water is forbidden (sharks) but there is a purpose-made pool. Don't go at the weekend!
- The Tremblet black sand beach is something a bit different: it is the island's youngest, created by the 2007 eruption.



BON À SAVOIR

À La Réunion, mieux vaut se lever tôt pour devancer les nuages et la vue couverte. Et en partant le matin, prendre maillot de bain ET ciré.

GOOD TO KNOW

On Reunion Island, it's best to rise early to beat the crowds and clouds. When you leave in the morning, take your swimsuit AND waterproof jacket.





BON À SAVOIR

Le Parc National de la Réunion, qui couvre 40% de l'île, est classé au patrimoine mondial de l'Unesco.

► reunion-parcnational.fr

GOOD TO KNOW

The Reunion National Park, which covers 40% of the island, is a UNESCO world heritage site.

► reunion-parcnational.fr



© J. Van der Vliet - P. F. V. L. L.

Pour randonner

- Un circuit autour du Grand Étang, facile et moins fréquenté (4h). En mode Jurassic Park, avec au bout un mur de cascades.
- Le cirque de Mafate, accessible uniquement à pied.

Hiking ideas

- A loop around the Grand Étang, easy and not as busy (4 hrs). You feel like you're in Jurassic Park, with a wall of waterfalls at the end.
- Mafate Cirque, only accessible by foot.

Culture locale

- La Saga du Rhum, musée installé dans une distillerie ancestrale de Saint-Pierre.
- Une vanilleraie à Saint-Philippe, l'Escale Bleue ou la Kabana's Vanille.
- Le musée Stella Matutina, dans une ancienne sucrière de Saint-Leu.

Local culture

- Saga du Rhum, a museum located in an ancestral distillery in Saint-Pierre.
- A vanilla workshop in Saint-Philippe: Escale Bleue or Kabana's Vanille.
- Stella Matutina museum, in a former sugar refinery in Saint-Leu.

Où manger ?

- L'Auberge Guimard, à Saint-Philippe, le top de la cuisine créole pour un rapport qualité prix imbattable. Ne ratez pas ses rhums arrangés faits maison.
- Les Balançoires Sunset Club, sur la plage de l'Hermitage, pour son ambiance cosy et bohème. Idéal en amoureux !
- De nombreux snacks proposent les grandes spécialités locales, samoussas et bouchons.

Where to eat

- Auberge Guimard, in Saint-Philippe. The best of Creole cuisine with great value for money. Don't miss out on its homemade infused rum.
- Balançoires Sunset Club on Plage de l'Hermitage, with its cosy and bohemian atmosphere. Perfect for couples!
- Many snack bars offer the main local delicacies: samoussas and bouchons.

Où flâner ?

- Le jardin des Parfums et des Épices, près de l'Auberge Guimard.
- Le petit village fleuri de l'Entre-Deux, avec ses cases créoles typiques.
- Le marché du samedi à Saint-Pierre, élu parmi les plus beaux de France.

Great for a stroll

- Perfume and Spice Garden, close to Auberge Guimard.
- The quaint floral village of Entre-Deux, with its typical Creole houses.
- Saint-Pierre's Saturday market, voted one of France's most beautiful.



**ENCORE PLUS
DE CONSEILS
ET DE BONS PLANS SUR
#LOVELYBAROUDEURS !**

► lovelybaroudeurs.fr

**MORE TIPS AND
ADVICE ON
#LOVELYBAROUDEURS!**

► lovelybaroudeurs.fr



Marseille, la belle affaire

Marseille, down to business



Le succès, moins d'un an après son ouverture, de Chateauform' dans une demeure historique du quartier Longchamp montre à quel point le tourisme d'affaires est entré dans une nouvelle dimension à Marseille, bien déterminée à devenir la destination de référence du sud de la France.

Chateauform's success, less than a year after it opened in an historic building in the Longchamp neighbourhood, shows the extent to which Marseille has upped its business tourism game. And its determination to become the number one business destination in southern France.

Marseille, nouvel eldorado des voyageurs d'affaires ? Depuis 2013, l'année de sa nomination comme capitale européenne de la culture et de l'ouverture du Mucem, le nombre d'événements a en effet été multiplié par trois, signe d'une attractivité en plein boom. Séminaires, conventions, salons, congrès... Servie par le renouveau hôtelier de la ville, l'offre ne cesse de monter en gamme et s'ajuste à tous les besoins, de la PME désireuse de fédérer ses collaborateurs au groupe international avide de grands espaces, bien servi entre Parc Chanot, Palais du Pharo ou World Trade Center. "Le territoire Marseille-Provence est unique car il offre aux entreprises des lieux de réunions et événementiels de premier ordre", explique Pascale Bigo, la responsable du Bureau Métropolitain des Congrès Aix-Marseille Provence. "Avec 300 jours de soleil par an, 57 km de littoral, des parcs naturels exceptionnels et la chaleur de l'accueil provençal, Aix-Marseille est un terrain de jeux XXL pour les incentives. L'accès est aussi très facile grâce à un aéroport à 20 minutes d'Aix ou de Marseille et une gare TGV en cœur de ville à Marseille". Ce n'est pas un hasard si l'un des acteurs en vogue du voyage d'affaires, Chateauform', a choisi Marseille et un ancien hôtel particulier pour implanter le dernier-né de ses espaces d'exception. Et alors que le stupéfiant MX, ouvert par Pernod Ricard aux Docks à l'été 2021, fait le plein avec ses expériences autour du pastis, l'ouverture de la Grotte Cosquer pourrait bien redonner son lustre à l'amphithéâtre de 400 places au cœur de la Villa Méditerranée...

Is Marseille the new El Dorado for business travellers? Since 2013, the year it was named European Capital of Culture and that the Mucem opened, the number of events held in the city has trebled, a clear sign of its flourishing appeal.

Conferences, conventions, trade fairs, congresses... Supported by the city's hotel renaissance, the business events industry continues to grow and cater to its clients' wide-ranging needs: whether that be an SME wanting to bring its employees closer together or a multinational group looking for wide, open spaces such as the Parc Chanot, Palais du Pharo and the World Trade Center. "The Marseille-Provence region is unique, providing businesses with first-class meeting and events venues", explains Pascale Bigo, manager of the Aix-Marseille Provence Convention Bureau. "With 300 days of sunshine per year, 57 kilometres of coastline, outstanding natural parks and the warm provincial welcome, Aix-Marseille is a larger-than-life setting for company events. It has great transport links with an airport less than 20 minutes from Aix and Marseille, and a TGV train station in Marseille city centre". It wasn't by chance that one of the trendiest business tourism companies around — Chateauform' — chose Marseille and a former townhouse for the newest addition to its amazing selection of venues. And while crowds are flocking to try the amazing pastis experiences at MX, opened by Pernod Ricard in the Docks in summer 2021, the opening of the Cosquer Cave will surely see the Villa Méditerranée's 400-seat amphitheatre packed to the rafters once again...

CONTACT

Le bureau Métropolitain des Congrès, pour des services sur-mesure et 100% gratuits

► aixmarseille-congres.com

CONTACT

The Convention Bureau, for completely free and tailor-made services

► aixmarseille-congres.com

LA PROVENCE, VOTRE NOUVELLE DESTINATION
POUR VIVRE OU INVESTIR

LA RESERVE

À 5 MINUTES DU CENTRE-VILLE



AIX-EN-PROVENCE

- Appartements connectés
- Climatisation réversible
- Garages fermés automatisés

aixlareserve.com

UNE CO-PROMOTION



LE CALME DE LA PÉRIPHÉRIE AIXOISE

- Climatisation réversible
- Grandes terrasses avec vue S^{te}-Victoire
- Environnement mêlant nature et village : restaurants, commerces, etc.

scenevictoire.fr

SCÈNE VICTOIRE



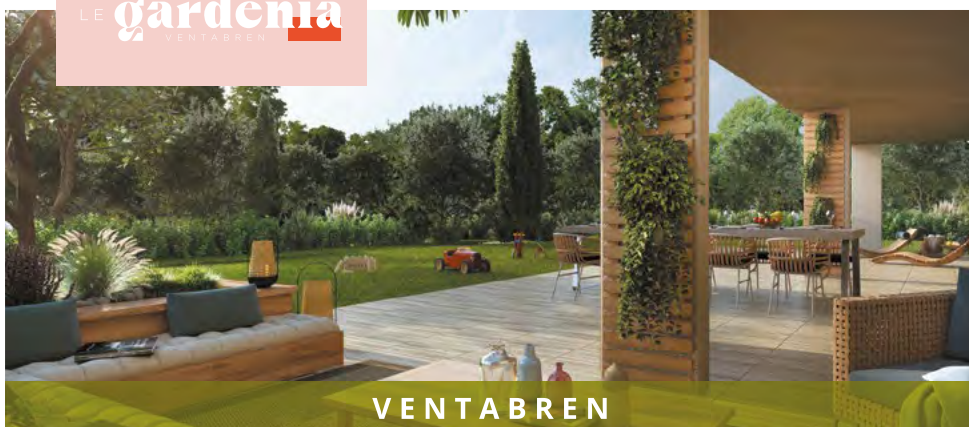
AIX-EN-PROVENCE - LA DURANNE

UNE CO-PROMOTION



LE gardenia

AU CŒUR D'UN ÉCOQUARTIER



VENTABREN

- Haut niveau de qualité énergétique et environnementale
- Logements connectés
- Un cocon de verdure à proximité immédiate de toutes commodités

legardenia.fr

RENSEIGNEMENTS & VENTE

06 63 85 24 79 | bcornu@praxis-immobilier.com

Illustrations non contractuelles laissées à la libre interprétation de l'artiste et susceptibles de modifications pour raisons techniques et administratives. Illustrations : Views, Conception : Marsatwork.

Le buzz de l'éco

Les plus belles aventures économiques prennent vie en terre provençale. La sélection business class de Marius.

Eco news

Provence is fertile ground for some of the most exciting business adventures. Check out our first-class selection.



Seafloatech, le mouillage écolo

Labelisé Solarimpulse (mille bonnes solutions pour la planète) en 2021, Trophée de l'innovation Marina High Tech, prix coup de cœur du salon nautique de Paris... Imaginé par l'ancien skipper Lionel Péan, le Seafloatech POD® est un module portuaire flottant destiné à offrir une solution écologique à la problématique du mouillage. Conçu à Grimaud, ce dispositif sans chaîne ni ancre va être expérimenté dans la baie de Saint-Tropez avant d'être déployé dès 2023 sur plusieurs sites de PACA et d'Italie.

► seafloatech.com

Seafloatech, sustainable mooring

Recipient of the Solarimpulse label (one thousand solutions to change the planet) in 2021, winner of the Marina High Tech innovation trophy and judges' favourite at the Paris Boat Show... the Seafloatech POD® has no shortage of accolades. The floating port, which was invented by former skipper Lionel Péan and designed in Grimaud, aims to offer an ecological solution to mooring. The chain-free and anchor-free module will be tested in the bay of St. Tropez before being rolled out as early as 2023 across France's PACA region and Italy.

► seafloatech.com



La Fermière plein pot !

À 70 ans cette année, la Fermière n'a jamais été aussi fringante. Le fabricant de spécialités laitières d'Aubagne, qui n'en finit plus de séduire les consommateurs américains avec ses yaourts, crèmes et brousses au bon goût de lait des Alpes, ouvre fin 2022 un nouveau site de production d'une capacité de 5 000 tonnes à Gap (Hautes-Alpes). Une success story dont les racines remontent à 1952, à Marseille, et qui s'écrit désormais à trois depuis que Tina et Laura ont rejoint leur père Jean-Jacques Tarpinian.

► lafermiere.com

The legend-dairy La Fermière

As it celebrates its 70th birthday, La Fermière has never looked in such good shape. The dairy product manufacturer from Aubagne has been a huge hit with American consumers, who can't seem to get enough of its yoghurts, creams and bushes made from inimitable Alpine milk. In 2022, the company will open a new production plant with a 5,000-tonne capacity in Gap (Hautes-Alpes). The success story, which began in 1952 in Marseille, is a family affair, with sisters Tina and Laura having recently joined their father, Jean-Jacques Tarpinian.

► lafermiere.com



J1, c'est bien parti

Attendue depuis trois ans, l'impressionnante métamorphose du hangar J1, l'ancienne halle maritime de la Joliette, débute cette année. Le début des travaux de la future "Passerelle" est programmé à l'automne, avec comme objectif de transformer le bâtiment centenaire en pôle tertiaire, culturel et ludique à l'horizon 2024-2025. Si le loisir est au cœur du projet, le nouveau site emblématique marseillais sera aussi doté de 8 000 m² de bureaux, de 2 000 m² d'espaces de coworking, d'un food-court ou encore d'un hôtel Marriott...

J1, off to a flying start

In the pipeline for the last three years, the amazing transformation of the J1 hangar will begin this year. Works on converting the former port into the future "Passerelle" are scheduled to begin in autumn and aim to turn the hundred-year-old building into a business, culture and entertainment centre by 2024/2025. Although pleasure is the focus of the project, the new emblematic site will also include 8,000 m² of office space, 2,000 m² of coworking space, a food court and a Marriott hotel.



Former à l'immobilier de demain

Agent immobilier, promoteur, gestionnaire de copropriété, chargé d'affaires en financement d'immobilier d'entreprise... Le secteur de l'immobilier offre des opportunités de carrières variées. Depuis 1972, l'Ecole Supérieure des Professions Immobilières forme les futurs talents de ce secteur porteur et en constante évolution, nécessitant des compétences et savoirs étendus (juridiques, comptables, financières...).



Comptant plus de 3900 apprenants répartis dans 8 campus en France et à l'étranger (Paris, Nantes, Marseille, Bordeaux, Lyon, Montpellier, Lille et Montréal), le Groupe ESPI offre un haut niveau de formation, du Bachelor (bac+3) au Master (Bac+5), validé par un taux de 97% d'insertion professionnelle de ses étudiants diplômés.

La force et le savoir-faire du Groupe ESPI demeure en effet dans l'accompagnement individualisé des apprenants par le service pédagogique et le corps professoral.

Tous les étudiants sont guidés tout au long de leur cursus : de leur inscription à leur placement en entreprises.

Un puissant réseau d'entreprises partenaires

Aussi, le puissant réseau ne cesse de se développer au sein du Groupe ESPI : plus de 9000 anciens élèves occupent des postes à responsabilités, dont un grand nombre de dirigeants. Plus de 600 partenaires, entreprises et syndicats professionnels, et 250 intervenants, mettent tout en œuvre pour accompagner les étudiants vers les métiers auxquels ils se destinent.

Avec de nombreuses signatures et un développement croissant dans les territoires, le Groupe ESPI est LE partenaire par excellence des entreprises et des organisations professionnelles. Notre proximité avec chacune d'entre elles est quotidienne, qu'il s'agisse des apprenants qui y travaillent, ou des intervenants du monde de l'entreprise qui enrichissent nos cours, de la formation professionnelle continue que nous développons.

Par ailleurs, le Groupe ESPI a investi le domaine de la recherche par l'activité d'une équipe de près de quarante enseignants-chercheurs et se déploie à l'international depuis 3 ans par la contractualisation de trente accords.



SIEGE PARIS

23 rue de Cronstadt, 75015 Paris
01 45 67 54 18
communication@groupe-espi.fr

CAMPUS DE MARSEILLE

Les Docks
20 quai du Lazaret, 13002 Marseille
04 96 13 34 00
marseille@groupe-espi.fr

groupe-espi.fr



La vie de château

Le très atypique château La Coste ajoute une nouvelle corde à son arc. Niché en pleine nature aux portes du Lubéron, le site, à la fois centre d'art, domaine viticole et hôtel de luxe, a ouvert au début de l'été son nouveau pavillon Oscar Niemeyer. Dessiné par l'architecte brésilien juste avant son décès, l'édifice ondoyant abrite un espace événementiel de 380 m². Un écrin de rêve pour un événement d'entreprise...

► chateau-la-coste.com

Château life

The highly quirky La Coste has added a new string to its already impressive bow. Nestled in the countryside on the edge of the Luberon massif, it is already an art centre, wine estate and luxury hotel. And it has now opened its new Oscar Niemeyer pavilion. Designed by the Brazilian architect just before his death, the undulating building houses 380 m² worth of events space. The ideal venue for any corporate event...

► chateau-la-coste.com



La ville de demain en 3D

Une plongée en immersion virtuelle dans les futurs quartiers de Marseille, ça vous tente ? Au cœur d'une métropole en pleine mutation, surfez en 3D sur la carte interactive des différents projets du territoire d'intervention d'Euroméditerranée, labellisé ÉcoCité depuis 2009. Une innovation que l'Établissement Public d'Aménagement qui conçoit la ville méditerranéenne durable de demain, met à disposition du public depuis le mois de mars.

► euromediterranee.fr

Our future city in 3D

Do you fancy going on a virtual tour and seeing what Marseille will look like in the years to come? Explore a 3D map of this ever-changing city and discover the various projects under the scope of Euroméditerranée, labelled an EcoCité since 2009. An innovation that the Urban Development Agency designing Marseille's sustainable future opened to the public in March.

► euromediterranee.fr



Projetez-vous en 3D !
Travel to the future in 3D!



Soleil levant

Entre ses jardins à la Française classés et son architecture typiquement provençale, le Château de la Gaude joue la carte... nipponne. Situé à quelques minutes du centre-ville d'Aix-en-Provence, le lieu, qui peut accueillir des événements sur-mesure de 30 à 300 personnes, agrmente en effet son offre gastronomique d'une table japonaise que le chef étoilé Matthieu Dupuis-Baumal et son second Kasunari Noda déclinent depuis le printemps en mode brasserie. Dépaysement assuré.

► chateaudelagaude.com

Rising sun

On top of its French gardens and quintessential Provincial architecture, the Château de la Gaude also has a small taste of Japan. The estate, which is located just a few minutes from the city centre of Aix-en-Provence and can host tailor-made events for up to 300 people, has expanded its choice of gastronomic cuisine with a Japanese restaurant. Led by Michelin-starred chef Matthieu Dupuis-Baumal and his second-in-command Kasunari Noda, it was opened just this since Spring. A gourmet voyage guaranteed.

► chateaudelagaude.com

EUROMÉDITERRANÉE

POUR UNE VILLE DURABLE, ATTRACTIVE ET ADAPTÉE AUX BESOINS DE SES HABITANTS



©Camille Moirenc

LAURE-AGNÈS CARADEC

Présidente du conseil d'administration de
l'Établissement Public d'Aménagement Euroméditerranée

A la fin des années 90, au plus fort de la crise économique, Marseille avait perdu en 20 ans, près de 50 000 emplois, 150 000 habitants et affichait un taux de chômage de 22%, soit le double de la moyenne nationale. Une relance de l'économie en panne devait se faire : **C'est la naissance d'Euroméditerranée.**

L'opération s'est structurée en deux grandes phases. Lancée en 1995, la première dont l'ambition de départ était de refaire la ville sur la ville est quasiment achevée. Le projet d'aménagement Euroméditerranée 1 concernait à l'origine un périmètre de 310 hectares, de la Joliette à Arenç, en passant par La Belle de Mai, le secteur Saint-Charles, la Porte d'Aix et la rue de la République.

De grands équipements ont été réalisés : le Mucem, le Frac, le Silo, l'hôpital Européen, les Terrasses du Port, Les Docks, Les Voûtes de la Major. Une métamorphose des quartiers de la zone arrière-portuaire vue comme une reconquête de l'espace public par les Marseillais.

Désormais, le travail de renouvellement de Marseille se poursuit vers le Nord, il s'agit de créer un pont entre les quartiers nord et le centre-ville. Sur ce périmètre, entre le Canet, les Crottes et la Cabucelle, les transformations se multiplient pour concevoir les aménagements d'une ville attractive, bien équipée et ambitieuse sur le plan environnemental. Plusieurs projets phares y verront le jour : le parc Bougainville puis celui des Ayyalades, la réhabilitation de friches industrielles et la refonte des espaces publics au cœur du noyau villageois des Crottes

ainsi que le « Cours métropolitain » grand boulevard végétalisé entre Cap Pinède et Capitaine Gèze, ou encore l'éco-quartier des Fabriques, Smartseille, Cazemajou.

« Cette nouvelle géographie urbaine voit l'émergence de plusieurs structures d'éducation et de formation : trois groupes scolaires, deux collèges, La Plateforme, la Cité scolaire internationale Jacques Chirac, etc. Sans oublier Ici Marseille, la manufacture collaborative et solidaire des Fabriques qui incarne la démarche d'urbanisme transitoire déployée sur les friches industrielles. La formation et le débouché à l'emploi sont nos priorités » précise la présidente du conseil d'administration, Laure-Agnès Caradec.

LA FORMATION ET LE DÉBOUCHÉ À L'EMPLOI SONT NOS PRIORITÉS

Cette nouvelle phase labellisée EcoCité a pour objectif de répondre aux enjeux des territoires de demain. Autrement dit, il s'agit de développer un urbanisme adapté au contexte local et au climat méditerranéen, de favoriser les énergies renouvelables locales, de soutenir et contribuer à la croissance économique et la création d'emplois. L'enjeu est également de proposer des logements sobres en énergie comme en coût d'utilisation et des espaces publics adaptés aux nouveaux usages.

« En fil conducteur le citoyen. Ses attentes sont en effet au cœur des réflexions, des concertations, des aménagements, des solutions initiées et menées par Euroméditerranée pour bâtir une ville durable et attractive » conclut Laure-Agnès Caradec.

MARSEILLE SE TRANSFORME

DÉCOUVREZ LES PROJETS D'EUROMÉDITERRANÉE

EN **3D**



Création : Arc en Ciel

Julie Bousquet-Fabre, le savon de Marseille en héritage

À l'heure du zéro déchet, le célèbre cube vert retrouverait-il enfin ses lettres de noblesse ? Julie Bousquet-Fabre, co-dirigeante de la savonnerie Marius Fabre, et présidente de l'Union des professionnels du savon de Marseille, en fait son cheval de bataille. Héritière d'un savoir-faire centenaire, elle défend le vrai savon, jusqu'au bout du monde !

PAR / BY PAR MARIANNE FRICOUT-MORIZOT

"**N**aturel", un mot qui résume toute l'histoire de la saga Marius Fabre, une des dernières savonneries à fabriquer du "vrai" savon de Marseille, en Provence. Arrières petites-filles de savonnier, Marie et Julie Bousquet-Fabre ont repris officiellement les rênes de l'entreprise familiale en

2011. *"Un choix délibéré, évident".* Au-delà du patrimoine, une véritable transmission de passion. Face au gel douche, les deux sœurs revendiquent les bienfaits de leur cube solide, extra pur 72 % d'huile, cuit au chaudron, sans colorant, sans parfum, sans additif chimique. *"Un produit made in France, connu dans le monde entier, bon pour la peau et la planète"*, résume Julie Bousquet-Fabre.

Une simplicité multi-usages (lavage du corps, des mains, de la vaisselle, anti-mites...) qui fait toujours recette 122 ans après l'ouverture de l'usine à Salon. Chaque année, environ 1 000 tonnes de savons sont fabriquées, dont certains sont exportés jusqu'en Polynésie française ! Mais pas question pour les deux sœurs de rester sur leurs acquis en termes de développement durable. En 2020, après huit années de recherches, le duo fait éclater la bulle du savon blanc, utilisé traditionnellement pour le linge. Exit la controversée et exotique huile de palme et place à l'huile de tournesol oléique, produite en Europe. Outre les articles sans emballage (cube, barre de savon...), l'entreprise veut aller plus loin et réfléchit désormais à des solutions autour du vrac, tel un clin d'œil aux aïeux !

"C'est notre ADN de fabriquer des produits éco-responsables. Chaque jour, on s'améliore en menant des actions concrètes au sein de l'entreprise pour limiter notre empreinte écologique."



LES BOUTIQUES MARIUS FABRE

Deux sont situées à Salon-de-Provence, l'une jouxtant l'usine (148, avenue Paul Bourret) et l'autre en centre-ville (33 place de l'hôtel de ville). Une troisième boutique s'est ouverte dans le Marais à Paris (26 rue de Turenne).

► marius-fabre.com

MARIUS FABRE STORES

Two are found in Salon-de-Provence, one next to the factory (148 avenue Paul Bourret) and the other in the city centre (33 place de l'hôtel de ville). A third shop has also opened in the Marais neighbourhood of Paris (26 rue de Turenne).

► marius-fabre.com





**WWW.YOUR
PROVENCE.COM**
Immobilier Goult & Luberon

Depuis 2001, au cœur du Luberon, dans le beau village de Goult, entre Gordes et Menerbes, l'agence Your Provence est spécialisée dans la vente immobilière de Mas, Bastides, maisons de villages, villas avec vue et propriétés de charme.

Notre équipe saura satisfaire toutes les demandes, en anglais, allemand et italien, et vous fera découvrir les coins les plus secrets de cette belle région.

Venez découvrir notre site et nous confier votre recherche au cœur de la Provence.

Since 2001, in the heart of the Luberon, in the beautiful village of Goult, between Gordes and Menerbes, Your Provence agency is specialised in the sale of Mas, Bastides, village houses, villas with view and charming properties.

Our team will be able to satisfy all requests, in English, German and Italian, and will help you discover the most secret places of this beautiful region.

Come and discover our website and entrust us with your search in the heart of Provence.

L'équipe de Your Provence.

Your Provence Team.



YOUR PROVENCE IMMOBILIER GOULT & LUBERON

214, Rue de la République - 84220 GOULT - contact@yourprovence.com - +33.(0)4.90.72.40.64



Julie Bousquet-Fabre, the Savon de Marseille legacy

As zero waste becomes much more than a trend, could we see the comeback of Marseille's famous green soap? Julie Bousquet-Fabre, co-director of soap manufacturer Marius Fabre and president of the Savon de Marseille Union of Artisans, has made it her life's mission. Heiress to an ancient tradition, she will fight to the moon and back for her soap: the original and the best!



"A locally made product, famous around the world, that is good for the skin and the planet", summarises Julie Bousquet-Fabre.

A multi-purpose marvel (used for washing the body, hands, dishes; as a moth repellent, etc.) that still remains a household staple 122 years after the factory in Salon first opened. Each year, around 1,000 tons of soap is produced, some of which is exported as far and wide as French Polynesia. But for the two sisters, no way were they going to rest on their laurels when it came to sustainable development. In 2020, after eight years of research, the duo burst the white soap's bubble, used traditionally for laundry. Out with the controversial and exotic palm oil, and in with European oleic sunflower oil. In addition to eliminating packaging (soap cubes, bars, etc.), the company wants to go even further and is looking into potential bulk solutions, much like their ancestors.

The word "Natural" neatly sums up the history of Marius Fabre, one of Provence's last remaining producers of the "real" savon de Marseille. The great-granddaughters of a soap maker, Marie and Julie Bousquet-Fabre officially took over the reins of the family firm, or should we say family passion, in 2011. *"A calculated and easy decision".* In comparison to shower gel, the two sisters laud the benefits of their solid cube, made with 72% extra pure olive oil, heated in a cauldron and free of colorants, fragrances and chemical additives.



"Producing eco-friendly products is part of our culture. We better ourselves every single day through concrete actions that minimise our carbon footprint."

Les clés de la réussite Keys to success

1. L'EXIGENCE ET LA QUALITÉ

"C'est l'amour du travail bien fait, à toutes les étapes de la fabrication. On ne transige ni sur la qualité des matières premières, ni sur le produit fini."

1. RIGOUR AND QUALITY

"It's our passion for a job well done, at every stage of production. We never compromise on the quality of the raw materials, nor the final product."

2. LA TRANSMISSION FAMILIALE

"Garder l'âme, être respectueux, s'appuyer sur le savoir-faire transmis et éprouvé par nos aïeux, tout en apportant notre pierre à l'édifice."

2. FAMILY HERITAGE

"We preserve the family spirit, respect tradition and leverage the proven savoir-faire passed down through generations, while also making our own contribution."

3. LA PÉRENNITÉ DE L'ENTREPRISE

"Malgré les crises, on a toujours gardé confiance en l'avenir en maintenant le cap. Notre priorité est l'entreprise et non le profit à court terme."

3. COMPANY LONGEVITY

"Despite the crises, we have always believed in the future and stayed on course. Our priority is the company, and not short-term profits."

Save the date !



CHEFS & PÂTISSIERS & MOF
DÉMONSTRATIONS, ATELIERS & CONFÉRENCES...

LES ETOILES DE MOUGINS

14^e FESTIVAL INTERNATIONAL
DE LA GASTRONOMIE
17 & 18 SEPTEMBRE

ÉDITION SPÉCIALE
« MEILLEURS OUVRIERS DE FRANCE »

LES ETOILES
DE MOUGINS

MOUGINS
CÔTE D'AZUR

+ D'INFOS



#lesetoiledemougins
LESETOILEDEMOUGINS.COM



CHÂTEAU DE BRÉGANÇON

CRU CLASSÉ



Un domaine viticole Cru Classé Vin Bio de Provence dans le Var

639 route de Léoubé, 83230 Bormes-les-Mimosas - 04 94 64 80 73

www.chateau-de-bregancon.fr

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé - À consommer avec modération

MARSEILLE PROVENCE CRUISE TERMINAL (MPCT)

Fondée en 2009 par les compagnies de croisière MSC Croisiers et Costa Crociere, la société Marseille Provence Cruise Terminal est un acteur majeur de la croisière en Méditerranée.

MARSEILLE, 1^{er} PORT DE FRANCE

Avec près de 1,9 millions de passagers accueillis en 2019, MPCT se positionne comme le premier terminal de France, le quatrième du bassin méditerranéen (après Barcelone, Civitavecchia et les Baléares) et se situe dans les quinze premiers mondiaux. Parfaitement connecté, avec un aéroport international, une gare TGV et directement relié au réseau autoroutier, la situation géographique du terminal est idéale.

Son objectif premier : offrir une excellente qualité de service aux compagnies faisant escale à Marseille grâce à la présence de personnel engagés pour accueillir les passagers dans les meilleures conditions.

DES INSTALLATIONS PERFORMANTES ET ÉCORESponsables

Doté d'installations modernes et performantes (six terminaux et des parkings), MPCT est un acteur économique d'envergure de la région, représentant plus de 2500 emplois directs et 350 M€ de retombées financières.

Conscient des enjeux environnementaux, MPCT s'efforce de minimiser son impact environnemental en privilégiant les installations sans émission de carbone (navires propulsés au GNL, photovoltaïque, futurs branchements électriques de l'ensemble des postes à quai pour connecter les plus grands navires).

**EMBARQUER À MARSEILLE EST LA MEILLEURE
FAÇON DE COMMENCER VOTRE CROISIÈRE ! DÉ-
PARTS TOUTE L'ANNÉE AVEC LES COMPAGNIES MSC
CRUISES ET COSTA CROCIERE.**



Môle Léon Gourret, Terminaux de Croisière de Marseille, Porte du GPMM
13016 Marseille - mpct-admi@orange.fr - www.croisiere-mpct.com
Instagram : [marseillecruiseterminal](https://www.instagram.com/marseillecruiseterminal)

Marseille, la (re)belle

Marseille, the (re)belle

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT



Jeune Américaine venue faire les vendanges dans le sud de la France, Alexis a découvert par hasard la cité phocéenne. Deux jours ont suffi pour qu'elle soit "extraordinairement" séduite. En quelques années, Marseille est devenue sa ville d'adoption.

Alexis stumbled across the Mediterranean city of Marseille when she came for the grape picking season in southern France. Two days was all it took for the young American to fall "head over heels" in love. And a few years later, she now proudly calls it home.

Notre guide Our guide

Alexis Steinman

NÉE À

Sleepy-Hollow, dans la banlieue new-yorkaise

A GRANDI À

Westport, dans l'État du Connecticut (USA)

HABITE À MARSEILLE DEPUIS

5 ans

SON BLOG

► yeswaymarseille.com

BORN IN

Sleepy Hollow, New York

GREW UP IN

Westport, Connecticut (USA)

HAS LIVED IN MARSEILLE FOR

5 years

HER BLOG

► yeswaymarseille.com





©pOMTCM

Après avoir passé une année à Paris, à l'âge de 20 ans, rien ne prédestinait Alexis, costumière pour le cinéma à Los-Angeles, à devenir une Marseillaise de cœur. En septembre 2016, elle découvre la ville grâce à une amie new-yorkaise qui lui envoie une photo de la célèbre quincaillerie "Maison Empereur". Époustouffée, elle revient

faire plusieurs séjours, laissant libre cours à sa plume de rédactrice culinaire, très inspirée par la cité multiculturelle, avant de définitivement emménager un an plus tard. En choisissant délibérément de s'installer ici, l'Américaine, qui propose aussi un "food tour" (Culinary Backstreets) pour ses compatriotes, a gagné la confiance des locaux.

After living for a year in Paris when she was 20, no one would have predicted that Alexis, a film costume designer in Los Angeles, would end up in Marseille. In September 2016, a New York friend sent her a photo of the famous Maison Empereur, which led her to discover the city for the first time. Captivated, she couldn't

stay away. She returned several times, drawing inspiration from the multi-cultural metropolis for her culinary writing, and moved for good a year later. A choice that won the American, who runs an English food tour (Culinary Backstreets), much favour with the locals.

Ou comment la ville a conquis le cœur d'Alexis

L'authenticité de la capitale du sud, l'ambiance méditerranéenne, la diversité du patrimoine... autant d'atouts qui séduisent les voyageurs outre-Atlantique.



En quelques années, Marseille s'est imposée parmi les villes françaises à visiter. Outre son héritage patrimonial, elle revendique ses contrastes, ses racines populaires, offrant un bain d'énergie et de lumière. Guidée par des Marseillais vivant à Endoume, Alexis a découvert Massilia, l'authentique, la métissée. De l'incontournable Vieux-Port (4 et 5) à la décalée Friche la Belle de Mai (2), en passant par l'effervescence de Noailles (6) et la douceur de vivre aux Goudes (3), elle a goûté... et succombé à la "bonne franquette". L'anti-snobisme par excellence !

M Ton premier souvenir ?

Alexis Steinman La visite de la "Maison Empereur", où l'on trouve de tout, même les articles les plus rares. J'ai été époustoufflée par ce magasin, qui est loin de l'image bric-à-brac. Bien plus qu'une boutique, c'est un lieu de patrimoine : la première quincaillerie de France, fondée en 1827 ! (empereur.fr)

M Qu'est-ce qui t'a donné envie de t'installer ici ?

A. S. L'ambiance "bordel organisé", les beautés esthétiques du Vieux-Port et de ses forts, l'esprit amical des gens et l'ouverture sur le monde. On a ici un concentré de la Méditerranée.

M Que représente Marseille pour toi ?

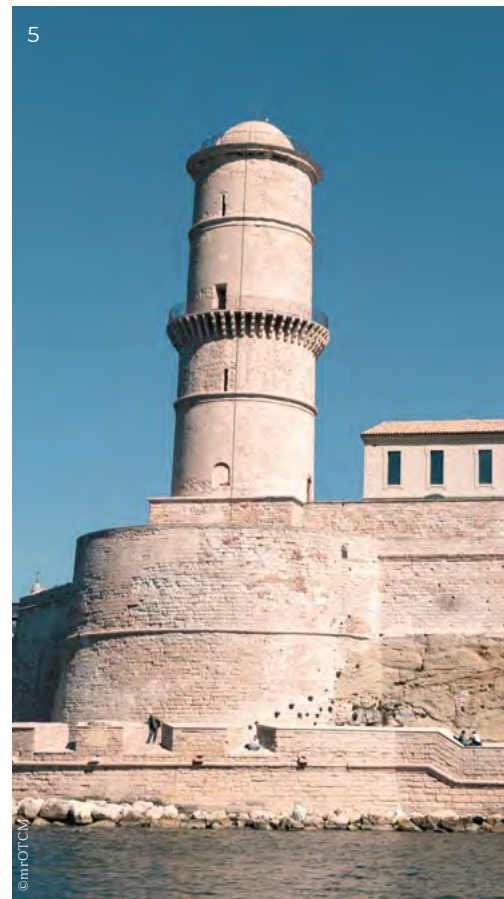
A. S. C'est la ville qui est en train de monter, tout en n'étant pas encore ultra-touristique. Pour le moment, son âme est préservée. Pour moi, la France, ce n'est pas Paris, c'est Marseille.

M Pourquoi cette ville fait craquer les Américains ?

A. S. Grâce à son histoire et son architecture : le Mucem, le Corbusier... son côté urbain (voire décalé) et balnéaire avec les magnifiques Calanques (1), ainsi que l'accueil chaleureux des habitants.

How the city stole Alexis's heart

It has it all: authenticity, the Mediterranean lifestyle and a rich culture. It's no real surprise that the capital of southern France is so popular with tourists from across the pond.



In just a few years, Marseille has cemented its position as one of France's most popular cities. On top of its cultural heritage, it's a sun-soaked city of contrast and working-class roots with boundless energy. Guided by locals living in Endoume, Alexis discovered the real Massilia (Marseille's Latin name) and its magnificent diversity. She explored everything: from the famous Vieux-Port (4 and 5) and the edgy Friche la Belle de Mai (2) to the bustling neighbourhood of Noailles (6) and the easy-going Les Goudes (3). She came, she saw and was conquered by the fancy-free and snob-free lifestyle!



M Your first memory?

Alexis Steinman Visiting the Maison Empereur, which has everything, including some really rare pieces. I was totally amazed by the store, which is nothing like your typical bric-a-brac. It's more than just a store, it's a piece of history: the first hardware store in France, opened in 1827! (empereur.fr)

M What made you want to live here?

A. S. The "organised chaos", the beauty of the Vieux-Port and its forts, the friendly and open-minded people. It's the whole Mediterranean condensed into one.

M What does Marseille represent for you?

A. S. It's a city that is growing in popularity without becoming too touristy. For the time being, it's managed to preserve its soul. In my eyes, France isn't Paris, it's Marseille.

M Why do Americans love the city so much?

A. S. Because of its history and architecture: the Mucem, Corbusier... it's urban (even quirky) character and seaside location with the magnificent Calanques (1). And the locals' warm welcome.

Bons plans à Marseille

Top tips for Marseille



Les adresses préférées d'Alexis Alexis's favourite places

S'échapper à l'Etaque

Prendre le bateau depuis le Vieux-Port et voguer jusqu'à ce village de pêcheurs pour déguster la douceur du coin : le chichi fregi. Puis, s'attabler à une terrasse.

Plage de l'Etaque,
13016 Marseille

Escape to Etaque

Take the boat from the Vieux-Port and sail to this fishing village to try the local delicacy: chichi fregi. Then, enjoy a refreshing drink on a terrace.

Plage de l'Etaque,
13016 Marseille

Pour les amateurs de poisson

On fait l'impasse sur la (coûteuse) bouillabaisse pour goûter à des plats issus de la mer, plus populaires. À La Boîte à Sardine, Fabien ne s'approvisionne qu'en circuit court.

2 bd de la Libération,
13001 Marseille

► laboiteasardine.com

For fish lovers

Give the (expensive) bouillabaisse a miss and opt for the more common seafood dishes, fresh from the sea. At La Boîte à Sardine, Fabien sources all his ingredients from local suppliers.

2 bd de la Libération,
13001 Marseille

► laboiteasardine.com



Chez Jiji, la Méditerranéenne

Dans cette boutique, au cœur du "souk" de Noailles, le Maghreb est à l'honneur avec de belles pièces de céramiques mais aussi de la déco. Fouta, panier, lampadaire... on trouve toujours son bonheur.

16 rue d'Aubagne, 13001 Marseille

► jijilapalmedor.com/fr/l-echoppe

Chez Jiji, across the Mediterranean

This store, at the heart of the Noailles "souk", showcases the best of the Maghreb with beautiful ceramic pieces and other ornaments. Foutas, baskets, lamps... there's something for everyone.

16 rue d'Aubagne, 13001 Marseille

► jijilapalmedor.com/fr/l-echoppe

Marché bio du Cours Ju

En plein centre-ville, découvrir toute la diversité culinaire marseillaise grâce aux producteurs locaux qui font la réputation de la région. J'adore la brousse du Rove !

Cours Julien, 13006 Marseille
Le mercredi de 8h à 13h

Cours Ju organic farmers market

In the heart of the city centre, discover Marseille's amazing culinary diversity through the local producers that have earned the region its reputation. I love the brousse du Rove (fresh goat cheese)!

Cours Julien, 13006 Marseille
Wednesday from 8am to 1pm

Un match de l'OM au stade

À faire une fois ! Bien plus qu'un jeu d'équipe, c'est un esprit communautaire, populaire et rebelle. L'Orange Vélodrome, seul lieu rassemblant tous les Marseillais... et quelle énergie !

3 bd Michelet,
13008 Marseille

► orangevelodrome.com

Watch an OM match at the stadium

You have to do it at least once in your life! More than just a football team, Olympique Marseille is one big family. The Orange Vélodrome is the one place where everyone feels at home... and the energy is electric!

3 bd Michelet,
13008 Marseille

► orangevelodrome.com

Visitez le showroom
et voyagez dans le temps. (sur Rdv)



ART & RENOVATION
STEPHANE ROUCHETON

EXCELLENCE & AUTHENTICITÉ

Compagnon Maçon, après 13 ans à restaurer les Monuments Historiques Stéphane Roucheton fonde ART & RENOVATION en 2001 en plein cœur du LUBERON.
Cinq ans plus tard le Label Entreprise du Patrimoine Vivant couronne l'entreprise, une consécration pour le Maître artisan d'art. La reconnaissance méritée d'un savoir-faire d'exception.

Bricklayer companion, after 13 years of restoring historical monuments, Stephane Roucheron founded ART & RENOVATION in 2001 in the heart of the Luberon. Five years later, the living heritage company label crowns the company a consecration for the master Craftsman, The deserved recognition of an exceptional expertise.



www.stephane-roucheton.com



28 chemin du Puisatier, 84400 Gargas
06 20 66 71 94 - s.roucheton@gmail.com - [f](#) & [i](#)

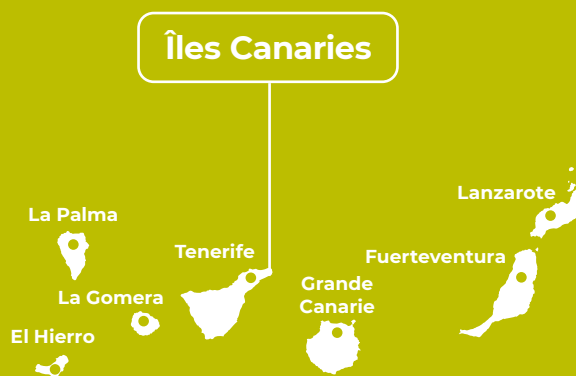
Îles Canaries, filles de la mer et du soleil

Canary Islands: sun, sea and adventure

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Aux Canaries, la dolce vita se vit à l'espagnole. Agréable en toutes saisons, le climat y est propice à de merveilleuses découvertes, entre plages noires, déserts magnétiques et panoramas de rêve. Un étonnant voyage de la mer... à la lune.

If you want the Italian dolce vita with a Spanish twist, then look no further than the amazing Canary Islands. No matter what the season, the remarkable climate is perfect for exploring the black beaches, roaming the alluring deserts and admiring the unforgettable vistas. A one-of-a-kind adventure that starts on the seabed... and finishes on the mountain tops.



4 expériences qui justifient une escapade aux Îles Canaries

4 experiences that are worth a trip to the Canary Islands



1. C'est sur Tenerife que se situe le plus haut volcan d'Europe, qui culmine à 3 718 mètres. Sorti du téléphérique, on atteint le pic du Teide et ses panoramas époustouffants en une petite heure de marche.

1. Tenerife is home to Europe's tallest volcano, which peaks at 3,718 metres. After taking the cable car, you can reach the summit of Mount Teide and its breathtaking views with a short 1-hour walk.

2. L'océan y est omniprésent : on y découvre des fonds marins magnifiques et il n'est pas rare d'y voir batifoler en surface baleines et dauphins. Un spectacle inoubliable.

2. The ocean is everywhere: it boasts one of the world's most beautiful seabeds, with dolphins and whales frolicking on the surface all year round. An unforgettable spectacle.

3. Plus confidentielles, les trois îles occidentales (Las Palmas, Hierro et La Gomera) attirent les amateurs d'authenticité et de randonnées en terres sauvages.

3. The three western isles (Las Palmas, Hierro and La Gomera) are more peaceful and attract travellers looking for authenticity and hikes in the wilderness.

4. Icônes de la table canarienne, les savoureuses papas arrugadas, pommes de terre nouvelles saupoudrées de sel marin, se dégustent arrosées de sauce mojo (verde, picón ou de cilantro...)

4. Papas arrugadas is a local delicacy and consists of new potatoes sprinkled with sea salt and served with a mojo sauce (verde, picón or cilantro). So moreish!



Et vous, quelle est l'île qui vous ressemble ?

Surgies de la mer dans un bouillonnement volcanique, les sept îles de l'archipel des Canaries ont la même origine, mais ne se ressemblent pas. Bronzette, rando, fête, surf... Chacune d'entre-elles peut même faire l'objet d'un voyage différent, selon votre profil et vos envies. Petit coup de pouce pour faire votre choix.

Which island is made for you?

While all seven islands of the Spanish archipelago may have the same volcanic origin, each has its own character and personality. Sunbathing, hiking, partying, surfing... every one is a holiday in itself; it just depends on your mood. Here's a little guide to help you decide.

EN MODE LOVE

Grande Canarie, la carte postale

Tejeda

Classé parmi les plus beaux villages d'Espagne, ce petit hameau perché au cœur de la caldera offre un panorama époustouflant sur le Roque Nublo, la formation minérale la plus célèbre de l'île. Le lieu idéal pour une escapade en amoureux.

flotte comme un air d'Amérique Latine dans le vieux quartier de la Vegueta. À ne pas rater, la Catedral Santa Ana, la Casa de Colón et le Musée Canario avant d'aller goûter à la gastronomie locale, de la très intime Casa Josefina au merveilleux Qué Leche !

Maspalomas

Laissons la plage aux romantiques... Oui, la balade main dans la main au milieu de ce champ de dunes dorées, qui s'étend sur près de 400 hectares à la pointe sud de l'île, est à couper le souffle au moment du coucher du soleil. Une expérience inoubliable, que l'on peut conclure en savourant un merveilleux cocktail au Topsy Hammock Bar, puis la fameuse paella de la Proa Casa Reyes.

Las Palmas

Avec son architecture coloniale, ses ruelles pavées et ses petites placettes pleines de charme, il

Gran Canaria, postcard beauty

Tejeda

Listed as one of Spain's most beautiful villages, this small hamlet sits on the edge of a volcanic crater. Its ideal location affords awe-inspiring views of the Roque Nublo, the island's most famous rock formation. What better place for a romantic getaway?

Maspalomas

A sunset walk with your beloved through this field of golden dunes, covering almost 400 hectares



on the island's southern tip, is truly unforgettable. A special moment for two that can be topped off with a tasty cocktail at the Topsy Hammock Bar and some famous paella from Proa Casa Reyes.

Las Palmas

With its colonial architecture, paved streets and charming small squares, the old town of Vegueta has a Latin American feel to it. Don't miss out on the Santa Ana cathedral, the Casa de Colón and the Canario Museum, before enjoying the local cuisine at the cozy Casa Josefina or the amazing Qué Leche.



Y ALLER

MARSEILLE ► LAS PALMAS / BINTER

Durée de vol : 3H50
1 vol par semaine
(mercredi)

GO THERE

MARSEILLE ► LAS PALMAS / BINTER

Flight duration: 3 hrs 50
1 flight per week
(Wednesday)



EN MODE BAMBIN

Tenerife, le grand terrain de jeux

La tête dans les étoiles

Votre progéniture ne parle que de comètes et de trous noirs ? Le musée des sciences et du cosmos, à San Cristobál de La Laguna, est une étape incontournable avant de gagner l'Observatoire astronomique du Teide. Sa localisation en fait en effet l'un des meilleurs endroits au monde pour observer le ciel.

Le Siam Park

Dans le décor... thaïlandais de l'un des plus grands parcs d'attractions aquatiques du monde, on fait du toboggan entre les requins, on navigue au beau milieu de la jungle et on glisse sur des vagues géantes. Wahou !

Pyramides de Güímar

L'origine de ces monticules de pierres reste encore très mystérieuse, mais leur exploration, couplée à la découverte du Musée de la Nature et de l'Archéologie

à Santa Cruz de Tenerife, lève en partie le voile sur la vie des peuplades aborigènes qui occupaient l'île avant l'arrivée des Espagnols.

Tenerife, one gigantic playground

When the stars align

Do your kids talk non-stop about comets and black holes? The Museum of Science and the Cosmos, in San Cristobál, is a must-visit before heading to the Teide Observatory. Its location makes it one of the best places in the world for observing the night sky.

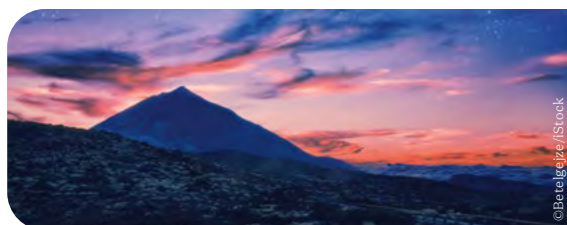
Siam Park

One of the world's biggest water parks, found in Costa Adeje, has a

rather surprising theme: Thailand. A paradise for adrenaline junkies, who can rip down water slides surrounded by sharks, navigate through the jungle or surf atop huge waves!

Pyramids of Güímar

The origin of these stone structures remains a mystery. But a tour around them, and a visit to the Museum of Nature and Archeology in Santa Cruz de Tenerife, will go some way to revealing the secrets of the aboriginal tribes who populated the isle before the Spanish arrived.



Y ALLER MARSEILLE ► TENERIFE / VOLOTEA, RYANAIR

Durée de vol : 3H50

Jusqu'à 4 vols par semaine
(mardi, samedi et dimanche)

GO THERE MARSEILLE ► TENERIFE / VOLOTEA, RYANAIR

Flight duration: 3 hrs 50

Up to 4 flights per week
(Tuesday, Saturday and Sunday)



© Lukas Bischoff/Stock

EN MODE ÉNERGIQUE

Cap sur Fuerteventura, l'"Africaine"

Les spots de kitesurf

Danse avec les vents... Avec ses dizaines de plages noires ou blanches, "l'I Hawaï de l'Atlantique" est un petit paradis pour surfeurs et amateurs de sports de voile. Les spots de kitesurf les plus nombreux se situent sur sa côte occidentale, avec mention spéciale pour Flag Beach. Les fondus de grand vent choisiront plutôt le sud et celui de Sotavento.

Randonnée sur l'île rouge

Réputée pour ses paysages sahariens, classée réserve mondiale de la biosphère, Fuerteventura compte près de 230 kilomètres de sentiers à la variété infinie, entre balades dans les dunes de Corralejo et trek sur les pentes du volcan Calderón Hondo. Le must ? Une escapade sur l'île inhabitée de Lobos, pour une boucle de 10 kilomètres en terre sauvage.

Fuerteventura, stay active

Kitesurfing spots

Dance with the winds... Boasting a dozen black and white beaches, the "Hawaii of the Atlantic" is heaven for surfers and watersport enthusiasts. Most of the best kitesurfing spots are on the west coast, with Flag Beach being a particular favourite of ours. If you want the biggest gales, head to the south and Sotavento beach.

Hike the red isle

Famous for its Saharan landscapes and classified as a UNESCO Biosphere Reserve, Fuerteventura has almost 230 kilometres of contrasting trails, including walks amongst the dunes of Corralejo and hikes up the Calderón Hondo volcano. We highly recommend a trip to the uninhabited islet of Lobos, where you enjoy a 10-kilometer loop around the wild countryside.



© mauro grigollo/stock



© Trism/Stock

Y ALLER

MARSEILLE ► FUERTEVENTURA
/VOLOTEA

Durée de vol : 3H45
1 vol par semaine (dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► FUERTEVENTURA
/VOLOTEA

Flight duration: 3 hrs 45
1 flight per week (Sunday)

VOTRE SÉMINAIRE À MARSEILLE

“ *Votre évènement clé en main*
dans un écrin de verdure au cœur de la ville. ”



124 chambres tout confort



6 salles de réunion jusqu'à 200 personnes



Restaurant et bar avec salons, terrasse



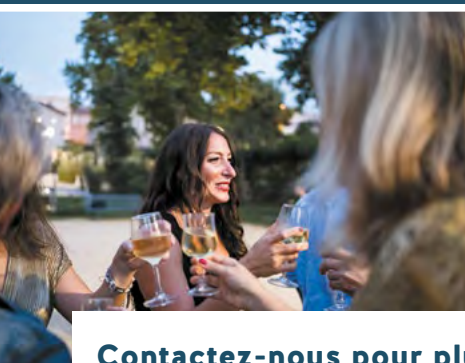
Piscine extérieure chauffée, salle de sport et spa



A 5 minutes de la gare St Charles avec parking sécurisé



Séminaire – Convention – Formation – Incentive – Privatisation – Évènementiel



Contactez-nous pour plus d'informations

seminaires@villagesclubsdusoleil.com

+33 04 91 04 87 91 | www.villagesclubsdusoleil.com/fr/seminaires

EN MODE DÉCOUVERTE

Optez pour
Lanzarote,
la plus volcaniqueLe parc national
de Timanfaya

On a marché sur la Lune ! Avec ses paysages noirs et escarpés, ce petit paradis pour vulcanologues amateurs témoigne d'une activité encore perceptible, entre geysers et même restaurant aux grilles de cuisson directement connectées à une cheminée (restaurant El Diablo). Pour s'y rendre, on emprunte la fameuse Route des Volcans, bordée d'étonnants paysages viticoles, avec étapes bachiques* obligatoires à La Geria ou dans la cave-musée d'El Grifo.



Le Jardin de Cactus

Avec ses 1 450 espèces, son moulin et ses étangs, cette ancienne carrière réaménagée en plantation fabuleuse témoigne de la signature indélébile laissée par le sculpteur et architecte César Manrique, la plus grande figure artistique de l'île. En cas de fringale, le burger... de cactus fait plus que le job !

*se rapporte à Bacchus, Dieu du vin



Le Musée Atlántico

Dans les eaux de Playa Blanca, l'une des trois stations balnéaires de l'île, se cache le premier musée sous-marin d'Europe. Accessible aux plongeurs émérites comme aux néophytes, le site propose un incroyable parcours scénographié autour de centaines de statues immergées.

Lanzarote,
the most volcanicTimanfaya
national park

Take a walk on the moon!
This black craggy landscape is a wonderland for amateur vulcanologists and is actually still active, with geysers and even a restaurant that uses the volcanic heat for its barbecues (El Diablo). To get there, you must take the famous Volcano Route, lined rather remarkably by vineyards. You're therefore pretty much

legally obligated to make some intoxicating stops at La Gera and the El Grifo winery and museum.

Cactus Garden

With 1,450 species, countless pools and a mill, this former quarry has been transformed into a fabulous plantation that bears the indelible hallmark of sculptor and architect César Manrique, the island's most famous artist. If you get peckish, the cactus burger will more than hit the spot!

Atlántico Museum

The waters of Playa Blanca, one of the island's three seaside resorts, are home to Europe's first underwater museum. Accessible to both seasoned and novice divers, the site offers an incredible and unique undersea expedition as you explore hundreds of submerged statues.



Y ALLER

MARSEILLE ► LANZAROTE
/ RYANAIR, VOLOTEA

Durée de vol : 3H30
Jusqu'à 3 vols par semaine
(jeudi, samedi et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► LANZAROTE
/ RYANAIR, VOLOTEA

Flight duration: 3 hrs 30
Up to 3 flights per week (Thursday,
Saturday and Friday)



L'ATELIER MARIUS,

LA NOUVELLE EXPÉRIENCE SHOPPING INSPIRANTE & GASTRONOMIQUE

Dans le cadre préservé du village de Saint-Chamas, idéalement situé à deux pas de la conserverie familiale, MARIUS, L'épicerie inspirée ouvre sa nouvelle boutique d'usine, L'ATELIER MARIUS. Ce nouvel écrin propose les recettes MARIUS mais aussi d'autres produits fins et gourmands.

L'esprit de la marque d'épicerie fine MARIUS s'exprime à travers la réhabilitation d'un ancien moulin à huile situé à Saint-Chamas. Abandonné depuis plus de 30 ans, il aura fallu quelques années de gros travaux à la marque d'épicerie fine pour restaurer ce lieu riche d'histoire et de vie. Pour préserver pleinement l'âme et la convivialité de l'ancien moulin, le lieu a été rénové avec amour en restant fidèle au charme d'origine.



> Le mobilier contemporain, signé Jérôme Dumetz, est sobre et parfaitement intégré au lieu.

> ÉQUATION HARMONIEUSE

En ce qui concerne l'aménagement intérieur de la boutique, Jérôme Dumetz, artisan-designer marseillais, a créé un mobilier contemporain sobre parfaitement intégré au lieu. Il met en valeur l'ancienne presse à huile du moulin, les voûtes et les pierres d'époque. Les teintes de l'acier des meubles et le bois brut évoquent les couleurs de la région, la terre ocre, l'argile et le calcaire.

Cette équation harmonieuse crée une atmosphère design mêlant des matériaux anciens et modernes.

Il fait bon flâner dans les rayons, retrouver ou découvrir les très savoureuses recettes MARIUS. Du salé au sucré, la gamme offre un large panel : conserves de légumes, condiments, sauces, confitures, aromates et épices - sans additifs -, cuisinés et conditionnés juste à côté dans «l'usine qui sent bon»!

L'ATELIER réussit le pari d'inscrire toujours plus MARIUS dans son identité d'épicerie fine d'excellence accessible.

En transformant cet ancien moulin en boutique d'usine propice aux découvertes gourmandes, L'ATELIER est destiné aussi bien aux habitants des environs qu'aux visiteurs de passage, amateurs de bon et de beau.



> La boutique est ouverte du Lundi au Samedi. On y retrouve tous les produits de la gamme MARIUS, l'épicerie inspirée, ainsi qu'une sélection de vins, d'huiles d'olive, de conserves et de produits fins.

L'ATELIER MARIUS

2 bis Place du Champ de Mars, 13250 Saint-Chamas

Ouvert de 9h à 12h30 et de 14h à 19h (Lun-Sam)

04 90 45 56 56 | atelier-marius.com

MARIUS
— L'épicerie inspirée —

Hors sentiers battus

Off the beaten path

PAR / BY LESLIE WARIN



Les amoureux de trek le savent bien : partir en fin de saison estivale, ou à l'automne, autorise tous les caprices. Pour être sûrs d'échapper à la foule, en Croatie, au Maroc et en Provence, nous avons sélectionné pour vous des itinéraires moins fréquentés. Marcher en pleine nature, là où personne ne va, serait-il le secret de l'évasion véritable ?

Any seasoned hiker will tell you: the back end of summer and all of autumn are by far the busiest times of the year. To help you dodge the crowds, here's our very own selection of the best unknown trails in Croatia, Morocco and Provence.

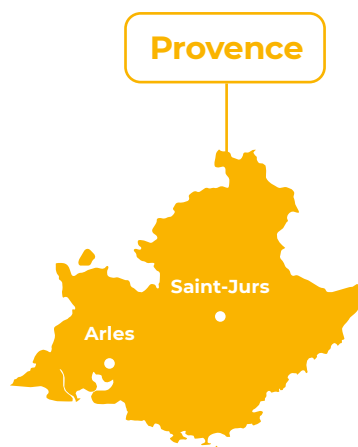
Is there anything more rejuvenating than an escape to the country without a person to be seen for miles around?

Sur les chemins de la transhumance

**"Le soleil n'est jamais si beau qu'un jour où l'on se met en route."
Retrouvez les paysages de la Haute-Provence, chers à l'écrivain Jean Giono. Découvrez et arpentez les terres sauvages comme l'ont fait des générations de transhumants.**

Follow the herds

"The sun is never so beautiful as on a day when you take to the open road."
Explore the countryside of Haute-Provence, so dear to writer Jean Giono, and roam the wild lands like generations of herders before you.



Dans les pas des bergers

Longtemps, chaque fin de printemps, les bergers ont conduit leurs troupeaux des plaines arides des Bouches-du-Rhône aux nourissants alpages du sud. Ils transhumaient, allaient chercher les terres au-delà. Des milliers de brebis passaient sur de larges chemins, appelés "drailles". Des abris en pierres sèches étaient construits le long. Le chemin de grande randonnée GR69 La Routo emprunte ces voies pastorales, et relie 540 km d'Arles au Piémont italien, en 33 étapes pédestres.

De Saint-Jurs à Bras d'Asse

Cette étape de 11 kilomètres environ se fait essentiellement en descente sur 400 mètres de dénivelé. Après avoir traversé le

plateau de Valensole, stationnez et marchez à partir du haut pilier en pierres. Appelé "le poteau de Telle", il marque l'ancienne voie antique et l'historique carrefour des chemins de la transhumance. Un grand chemin pierreux descend vers la vallée de l'Asse, et son torrent indomptable. Au loin, on aperçoit les ruines du vieux village de Bras d'Asse, partiellement restauré.

In the footsteps of shepherds

For as long as people can remember, the end of spring would always be the time that shepherds led their herds away from the dry lands of the Bouches-du-Rhône and on to the greener pastures in the south. Thousands of sheep would saunter down the wide trails, known locally as drailles, which were also populated

with dry stone shelters. The GR69 La Routo footpath follows these pastoral tracks for 540 km; 33 stages that take you all the way from Arles to the Italian region of Piedmont.

From Saint-Jurs to Bras d'Asse

This stage, approximately 11 kilometres long, is mainly downhill with an elevation drop of 400m. After crossing the Valensole plateau, park up and walk from the stone column. Named the "Poteau de Telle", it marks the ancient road and the historical crossroads of the transhumance trails. A large stony path leads down towards the Vallée de l'Asse and its untameable torrent. In the distance, you will see the ruins of the old village of Bras d'Asse, partially restored.

Avant de partir Before leaving



CONSULTEZ

Le site internet détaillé **larouto.eu** - ou le topoguide GR69.

VISIT

The information-packed website **larouto.eu** - or the GR69 topoguide.



DANS LE SAC À DOS

Une bonne réserve d'eau, un casse-croûte, un chapeau, des lunettes et de la crème solaire.

IN YOUR BACKPACK

A good supply of water, a snack, a cap, sunglasses and sun cream.



CHIENS DE BERGERS

La Routo traverse des pâturages. Contournez les troupeaux et évitez les chiens de garde.

SHEEPDOGS

La Routo passes through pastures. Go around the herds and avoid the guard dogs.



PROLONGER LA RANDO

L'étape suivante se fait en 6 heures sur 20 km jusqu'au village Le Chaffaut.

EXTEND THE HIKE

The next stage takes 6 hours and is 20 km long, ending at the village of Le Chaffaut.

MONTAGNE for Rêveurs

UN ECRIN PRÉSERVÉ
AU COEUR DU
MERCANTOUR



BIKE PARK



FAUNE & FLORE
PRÉSERVÉE



PARC DE LOISIRS



valdallos.com

Les djebels du sud



The djebels of the south

Loin des circuits pédestres très courus, le djebel Saghro est la zone la plus sauvage et aride de l'Atlas. En contraste, au sud de ce massif volcanique, coulent des cascades. Les oasis et villages de la vallée du Drâa se font accueillants.

Far from the popular hiking routes, the Djebel Sahrho is the wildest and driest part of the Atlas mountains. A stark contrast to the spectacular waterfalls that inhabit the area south of this volcanic range. The oases and villages of the Drâa valley are beautiful and welcoming.







© Hervé Sallou

Vue sur le Haut-Atlas

Accompagné par un guide francophone, berbère ou marocain, ce circuit de 5 jours propose de découvrir les montagnes et pitons rocheux du Saghro (prononcez "saro"). Un muletier se charge de vos affaires et d'installer le bivouac sous tentes. Le cuisinier prépare de délicieux plats, bienvenus après 4 à 6 heures de marche quotidienne, et 300 à 600 m de dénivelé. Le troisième jour est consacré à l'ascension du Kouaouch (2 592 m), ouvert sur le panorama des montagnes du Haut-Atlas enneigé. Un trek réservé aux marcheurs confirmés.

Bivouac dans une palmeraie

L'itinéraire traverse des cirques grandioses où se posent les nomades Ait Atta, et leurs troupeaux de chèvres, moutons et

dromadaires. Puis le chemin rejoint l'avenante vallée du Drâa, bordée de palmeraies, et de parcelles vert tendre. Un ingénieux système d'irrigation multiséculaire permet de cultiver des céréales et des arbres fruitiers. L'eau coule et la vie surgit en plein désert. Les tentes sont montées sous les palmiers, et le trek se termine au milieu des hauts murs, couleur de terre, des plus belles kasbahs.

Views over the High Atlas

Accompanied by a guide, this 5-day excursion gives you the opportunity to discover the mountains and rocky peaks of the Sahrho (pronounced 'saro'). A mule driver will carry your belongings and also set up the bivouacs in the tents. You'll also enjoy a cooked meal prepared by the chef, much appreciated after 4 to 6 hours of walking and climbs of 300 to 600 metres every day. The third day is taken up entirely by scaling the Kouaouch (2,592 metres), atop which you'll be rewarded with extraordinary vistas of the snow-capped High Atlas mountains. Experienced hikers only.

Bivouac in a palm grove

This circuit traverses spectacular cirques where the Ait Atta nomads settle down with their herds of goats, sheep and camels. Then the path joins the incredible Drâa

valley, lined with palm groves and lush green pastures. An ingenious, centuries-old irrigation system makes it possible to grow cereals and fruit trees, bringing water and life to the dry desert. The tents are put up beneath the palm trees, and the hike ends amongst the high, earth-coloured walls of the beautiful kasbahs.



© Rüdiger

Y ALLER

MARSEILLE ► OUARZAZATE / RYANAIR

Durée de vol : 2H45
2 vols par semaine
(mercredi et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► OUARZAZATE / RYANAIR

Flight duration: 2 hrs 45
2 flights per week
(Wednesday and Sunday)

Avant de partir Before leaving



MEILLEURE PÉRIODE

Septembre, Octobre,
Avril, Mai.

BEST PERIOD

September, October,
April, May.



DEUX SACS

Prévoyez un sac souple porté par le mulet, et dans un sac à dos le matériel pour la journée.

TWO BAGS

Pack a soft bag to be carried by the mule, and a backpack with what you'll need during the day.



ÉQUIPEMENT

Emportez un duvet pour les nuits au bivouac, de quoi vous protéger du soleil et du froid.

EQUIPMENT

Bring a duvet for nights in the bivouac, and everything to survive the hot and cold temperatures.



GUIDE ACCOMPAGNATEUR

Ce trek est proposé par Terres d'Aventure, terdav.com

GUIDE

This trek is organised by Terres d'Aventure, terdav.com



AirArabia

Découvrez le Maroc au départ de Marseille à petits prix

Profitez de nombreux avantages qu'offre Air Arabia :



AirRewards, son généreux programme de fidélité



Une tarification flexible selon vos besoins



La pièce de 10 kgs en cabine gratuite



Un confort optimal

Réservation en ligne sur www.airarabia.com | Appelez - nous au 089 000 23 53
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences agréées | Offre soumise à conditions.



Croatie

Paklenica

Vers les sommets croates

Les parcs de Croatie attirent des visiteurs toujours plus nombreux. Le parc national de Paklenica est moins fréquenté, car plus exigeant. Ses hauts sommets et canyons sont pourtant parcourus de sentiers tous niveaux.

Au sud du Velebit

Le nom Paklenica viendrait du pin noir "paklina" qui forme d'importantes forêts jusqu'à 1 200 m d'altitude. Ce parc national, créé en 1949, couvre un territoire de 95 km². On y trouve les deux plus hauts sommets croates à 1 757 m (le Vaganski vrh) et à 1 753 m (le Sveto brdo). La beauté des paysages réside aussi dans d'étonnants phénomènes géomorphologiques : canyons, falaises abruptes, piliers et ponts naturels. De nombreux chemins balisés permettent des treks de 7 heures, des randonnées de 3 heures et des balades pour tous.

Forêts classées

Les espaces forestiers du parc national de Paklenica sont parmi les plus beaux d'Europe. Ces écosystèmes où vivent des cerfs, chevreuils, lynx, loups et ours sont protégés depuis plus de sept décennies. Ils font partie d'un précieux ensemble de forêts de hêtres primaires qui, depuis 2017, est inscrit par l'UNESCO au

patrimoine mondial de l'humanité. Marcher au milieu de la forêt a des vertus bienfaisantes. La beauté naturelle des arbres, l'humidité et les odeurs font baisser le rythme cardiaque, et sont source de bien-être.

Sous terre

Les torrents ont creusé les roches, et l'eau en s'infiltrant a conçu des fosses et des grottes. Le parc national de Paklenica est un haut-lieu de l'exploration spéléologique. Accompagné par un guide, la grotte Manita peć (570 m d'altitude) est accessible à la plupart. La marche d'approche dure environ 1h30, sur un sentier au départ d'Anića luka ou bien du parking de Venika. Des visites de 30 minutes au milieu des concrétions monumentales sont possibles tous les jours, de 10h à 13h, en août et septembre.

Y ALLER

MARSEILLE ► ZADAR / RYANAIR

Durée du vol : 1h30
3 vols par semaine
(mardi, jeudi et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ► ZADAR / RYANAIR

Flight duration: 1 hr 30
3 flights per week
(Tuesday, Thursday and Sunday)



Avant de partir Before leaving



PRÉPARER SA VENUE

Le site du parc national :
np-paklenica.hr
Le site de l'office
de tourisme croate :
croatia.hr

PREPARE YOUR ARRIVAL

National park website:
np-paklenica.hr
Croatia tourism
office website:
croatia.hr



CARTE INTERACTIVE

Pour préparer son trek :
hps.hr/karta
Secours en montagne :
hgss.hr

INTERACTIVE MAP

Plan your trek:
hps.hr/karta
Mountain rescue:
hgss.hr



4 REFUGES

Pour dormir sur place
en dortoir :
[np-paklenica.hr/fr/
mountaineering-fr/
mountain-hut-fr](http://np-paklenica.hr/fr/mountaineering-fr/mountain-hut-fr)

4 REFUGES

Sleep on site
in a dormitory:
[np-paklenica.hr/fr/
mountaineering-fr/
mountain-hut-fr](http://np-paklenica.hr/fr/mountaineering-fr/mountain-hut-fr)

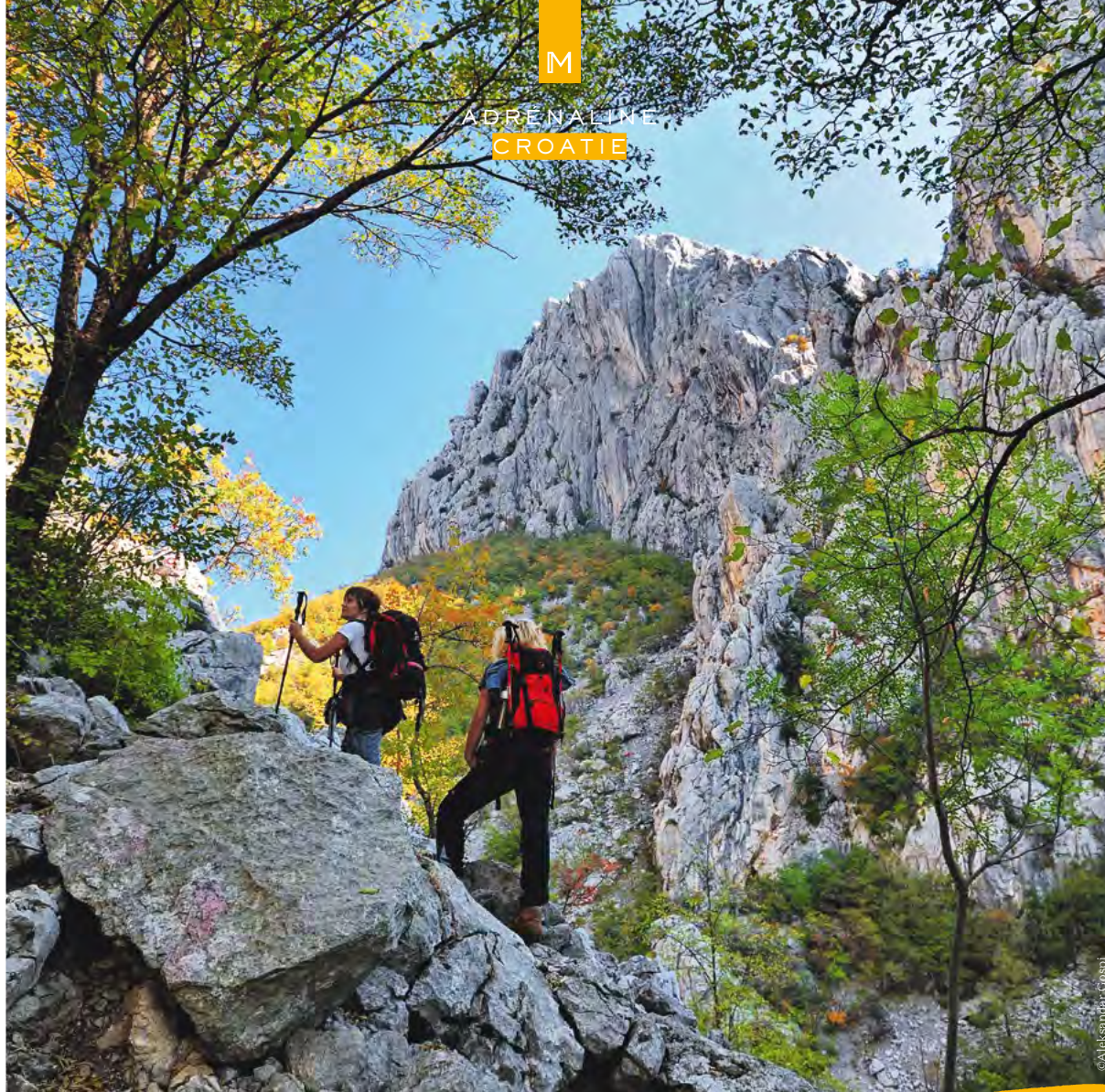


EN FAMILLE

Le sentier pédagogique
du belvédère et
du fort de Paklarić.
Environ 20 minutes.

WITH THE FAMILY

Paklarić educational trail
along the belvedere and
fort. About 20 minutes.



©Aleksandra Cosp

Reach the Croatian summits

Croatia's parks are drawing in increasingly larger crowds. The Paklenica national park is less popular as it is more challenging. However, its high peaks and canyons are criss-crossed with trails for all abilities.

South of Velebit

The name Paklenica comes from the word for black pine (paklina), which form the vast forests that rise up to 1,200 metres above sea level. This national park, created in 1949, covers an area of 95 km² and is home to the country's two highest peaks: Vaganski vrh (1,757 metres) and Sveto brdo (1,753 metres). Its beauty lies in the striking geomorphological phenomena, featuring canyons, steep cliffs, ridges and natural bridges. The numerous sign-posted trails offer treks of 7 hours, hikes of 3 hours and shorter walks accessible to all.

UNESCO-preserved forests

The forests of the Paklenica national park are some of the most beautiful in Europe. Home to deer, roe, lynx, wolves and bears, its primeval beech forests have been protected for over seven decades and on the UNESCO World Heritage list since 2017. Enjoy a walk through the park and reap all the health benefits that it can procure. The natural beauty, humidity and smells do the body and mind a whole world of good, including lowering your heart rate.

Under ground

The Paklenica national park is a hotspot for speleology exploration, thanks to the torrents that have hollowed out the rocks to create labyrinths of pits and caves. Accompanied by a guide, the Manita peč cave (570 m above sea level) is accessible to most people. The walk to it lasts approximately 1 hr 30, starting from Anića luka or the Venika car park. 30-minute guided tours through the monumental structures are available every day, from 10am to 1pm, in August and September.

ICI
IL Y AURA TOUJOURS
UNE PLACE POUR
VOUS.

MEDiamarket 
Régie Publicitaire Plurimédia

Pour paraître dans ce magazine, n'attendez plus, contactez-nous :

04 78 85 21 71





Étapes dans les vignobles

Escape to the vineyard

PAR / BY ROMY DUCOULOMBIER

Avec ses paysages superbes façonnés par les vignobles, la Provence est une terre d'épicuriens.

De visites de caves en nuits étoilées dans les vignes en passant par des activités œnotouristiques, les domaines viticoles du Sud-Est de la France vous ouvrent leurs portes pour partager un bout de terroir.

Provence's entire landscape has been shaped by its bountiful harvest of vineyards, making it a paradise for epicureans. From night-time tours to oenotourism activities, the wine estates of South-East France take great delight in showcasing their local specialties.

Entre la Méditerranée et les Alpes, les vignes ondulent aux quatre coins de la Provence ! D'appellations en appellations, les vignerons vous invitent dans leurs demeures pour transmettre leur passion du vin et leur savoir-faire. En quête d'expériences qui ont du sens et qui tissent un lien éclairé avec le terroir, les œnotouristes sont de plus en plus nombreux. Outre la dégustation des cuvées et la visite des caves qui leur sont proposées, les vignobles sont de véritables oasis de vie : des écrans pour les festivals, des tables locavores*, des hébergements en pleine nature et des lieux d'exposition dédiés à l'art contemporain. Pour se repérer parmi l'extrême diversité de l'offre œnotouristique de la région, on peut viser le label "Vignobles & Découvertes", qui garantit la qualité de l'accueil et des prestations, mais aussi suivre le fil des routes des vins qui tracent leur sillon au milieu des vignes.

* personne qui n'achète et ne mange que des produits locaux
* someone who only buys and eats local produce

Vines stretch for as far as the eyes can see, all the way from the Mediterranean Sea to the mountainous Alps. Provence is teeming with PDO (Protected Denomination of Origin) wines, the makers of which are more than happy to share their passion and knowledge for all things vin. And wine tourism is undoubtedly on the rise, with more and more people looking for authentic experiences that bring them as close as possible to local life. But vineyards aren't just

about wine tastings and cellar tours: they have everything from festivals and contemporary art exhibitions to locavore* restaurants and countryside retreats. If you need help picking from amongst the region's huge choice of oenotourism activities then keep an eye out for the *Vignobles & Découvertes* label, which guarantees the highest quality service and experience. Or simply follow the wine routes that meander their way through the myriad of vineyards.



Dormir dans de beaux draps

A grape night's sleep

Demeure d'hôtes nature

Posée dans les vignes de la Bastide de Blacailoux, cette demeure d'hôtes, restaurée avec goût, ouvre sa parenthèse nature. Au total, sept suites à occuper avec sa troupe d'amis avec des vues panoramiques sur le massif de la Sainte-Baume. Et aussi : cinq chambres d'hôtes et un petit bastidon pour les duos installé en bordure d'une parcelle.

► bastide-de-blacailoux.com

Chic, un boutique-hôtel ! (1)

À la lisière de la Réserve Naturelle des Maures, dans le Var, poussez du côté d'Ultimate Provence (UP), une winery contemporaine isolée au cœur de 46 hectares de vignes. quinze chambres très stylisées regardent la piscine et l'horizon vert ! Au choix : un cocktail sous un immense tipi et/ou un dîner sur le rooftop orchestré par le chef Romain Franceschi.

► ultimateprovence.com

Raffinement 5 étoiles

La Villa Baulieu dévoile onze chambres et suites aux décors de style Louis XIV ou du XVIII^{ème} italien. Ancienne propriété des Comtes de Provence, chaque

alcôve porte le nom de ses prédécesseurs. À deux pas, son vignoble s'épanouit dans le cratère d'un ancien volcan. Une perle cinq étoiles, au style toscan, avec une roseraie et un jardin à la française.

► villabaulieu.com

Halte en tribu

Bienvenue au Château Mentone, l'un des plus anciens domaines des Côtes de Provence ! On y dort : dans une cabane, dans un lodge, dans la bâtisse Les Sévignés ou dans le Moulin de Mentone, prévu pour accueillir douze personnes. À la Table de Mentone, le chef Sébastien Sanjou auditionne saisons et produits du terroir.

► chateamentone.com

Sous le soleil du Luberon (2)

La bastide, entourée de jardins, est un éden ! Ses dix-sept chambres et suites, aux tons naturels, affichent un luxe sans ostentation. Au programme : dégustations à la cave, balades à cheval ou à dos d'ânes, concerts et expos. Et deux tables : l'une gastronomique, Le Champ des Lunes, et l'autre, La cuisine d'Amélie, dans l'esprit bistrot.

► domainedefontenille.com

Country guest house

Nuzzled amongst the vines of the Bastide de Blacailoux, this guest house has been tastefully renovated and promises a real escape to the country. It boasts panoramic views over the Sainte-Baume massif and with seven suites in total, there's enough room for the whole family and more. On top of that, there are also five guest rooms and a quintessential Bastidon house that border wide-open land, perfect for couples.

► bastide-de-blacailoux.com

Chic boutique hotel (1)

Ultimate Provence (UP) lies on the edge of the Maures Natural Reserve, in the Var, and is a contemporary winery hidden amongst 46 hectares of vines. Its fifteen classy rooms overlooking the pool and the never-ending sweeping countryside. Treat yourself to a delicious cocktail inside a huge tipi and/or a rooftop dinner concocted by chef Romain Franceschi.

► ultimateprovence.com

5-star sophistication

Villa Baulieu houses eleven rooms and suites, decorated in both Louis XIV and 18th-century Italian styles. A former property of the Counts of Provence, every lodging bears the name of one of its predecessors. Just a stone's throw away, its vineyard flourishes in the crater of a volcano. A Tuscan-style luxury pearl with a rose garden and Jardin à la française.

► villabaulieu.com



Family getaway

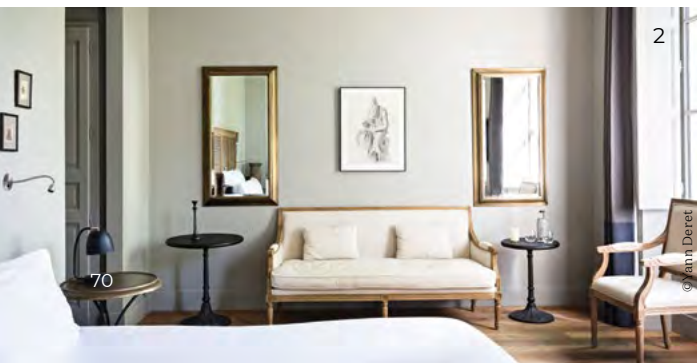
Welcome to Château Mentone, one of the oldest estates in Côtes de Provence! Here, you can sleep: in a cabin, a lodge, the Sévigné farm building or the mill, capable of hosting twelve people. At La Table de Mentone, Sébastien Sanjou creates a gourmet symphony using seasonal and local ingredients.

► chateamentone.com

In the Luberon sun (2)

This farmhouse, surrounded by gardens, is a utopia! Its seventeen rooms and suites, decked out in natural shades, are the definition of unassuming luxury. On the agenda: wine tastings in the cellar, horseback and donkey-back rides, concerts and exhibitions. It also has two restaurants: Le Champ des Lunes, which is gastronomic, and La Cuisine d'Amélie, which is more bistro.

► domainedefontenille.com





" Un Lieu Unique pour une propriété Unique "

Une vue panoramique mer incroyable, à quelques pas de la mer facilement accessible pour les amoureux de nature et d'authenticité, tout en étant non éloigné du cœur du village.

De la partie principale où toutes les pièces ont la vue mer imprenable se présentent 4 chambres dont trois de plain-pied et un bureau, le tout sur un terrain paysagé par le paysagiste Monet de 5500 m² avec piscine, spa, jacuzzi. En dépendance, un appartement de 80 m² environ avec 2 chambres et deux salles de bains.

Sans aucun vis-à-vis ni nuisance sonore, vous profiterez d'un environnement calme et reposant, au cœur d'une nature préservée ; une propriété absolument unique.
Carqueiranne - Porquerolles - Giens - Aéroport de Hyères

Dossier et prix sur demande. Exclusivité.



Implantée depuis 27 ans dans le département du Var, Belly's Immo est une agence de proximité spécialisée dans l'immobilier d'exception. Sa longévité lui a permis d'acquérir une parfaite connaissance du marché de l'immobilier ; un savoir-faire que l'équipe met à votre disposition, en toute discrétion.

"En Provence, les vignerons fourmillent d'idées !"

"Provence's winemakers are teeming with ideas!"



Delphine Moreau a l'œil sur tout et connaît le vignoble des Vins de Provence et ses acteurs, comme sa poche ! Du territoire des Coteaux d'Aix-en-Provence aux Coteaux Varois, sans oublier les Côtes de Provence, elle prend le pouls des activités et met sa curiosité au service du Conseil Interprofessionnel des Vins de Provence, en qualité d'experte œnotourisme.

Delphine Moreau has her finger on the pulse and knows the Vins de Provence region like the back of her hand! From the Coteaux d'Aix-en-Provence to Coteaux Varois and the Côtes de Provence, she knows everything that's going on and uses her knowledge to advise the Interprofessional Council of Wines of Provence as an oenotourism expert.

M Que peut-on faire sur le territoire des Vins de Provence ?

Delphine Moreau En Provence, les vignerons fourmillent d'idées ! Qu'il s'agisse d'événements comme Rire en vignes, Cep & ciel, Music en vignes, de concerts, de cinéma dans les vignes, d'expositions d'art... On peut aussi se balader à pied, à VTT ou en quad ou participer à un rallye. Enfin, tables et chambres d'hôtes, gîtes, cours de cuisine et d'œnologie viennent compléter les plus traditionnelles visites de cave et dégustations commentées, proposées par les vignerons.

M L'arrière-saison se prête-t-elle aussi à sa découverte ?

D. M. On profite des couleurs automnales pour partir à la rencontre des vins du terroir. Du 13 au 16 octobre 2022 se tiendra le Fascinant week-end, un festival itinérant chez les vignerons labellisés "Vignobles & Découvertes" avec des ateliers

de dégustation, du yoga dans les vignes, des repas vignerons, des concerts dans les chais. On reste à l'affût des dates du Rallye de la Sainte-Victoire ponctué de défis et d'énigmes à la découverte des Côtes de Provence Sainte-Victoire.

M What is there to do in the Vins de Provence region?

Delphine Moreau Provence's winemakers are teeming with ideas! Whether its events like Rire en vignes, Cep & ciel and Music en vignes or concerts, film screenings and art exhibitions. You can also go hiking, bike riding, quad biking or take part in a rally. And lastly, in addition to the classic guided tours and wine tastings, vintners also put on cookery and oenology lessons and offer restaurants, guesthouses and gites.

M Is late autumn also a good time to visit?

D. M. The autumnal colours serve as the perfect backdrop for discovering the region's wines. From 13th to 16th October 2022 is the Fascinant Week-end, a roving festival with tasting workshops, outdoor yoga, vigneron meals and concerts in the cellars. It's held at a selection of vineyards that have all been awarded the *Vignobles & Découvertes* label. We are also eagerly awaiting the dates for the Rallye de la Sainte-Victoire, whose challenges and puzzles are a great excuse for exploring Côtes de Provence Sainte-Victoire.

* Conseil Interprofessionnel des vins de Provence
* Interprofessional council of Provence wines



CHÂTEAU DE LA BUZINE

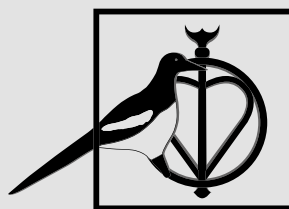
SITE CULTUREL, TOURISTIQUE ET CINÉMATOGRAPHIQUE À MARSEILLE



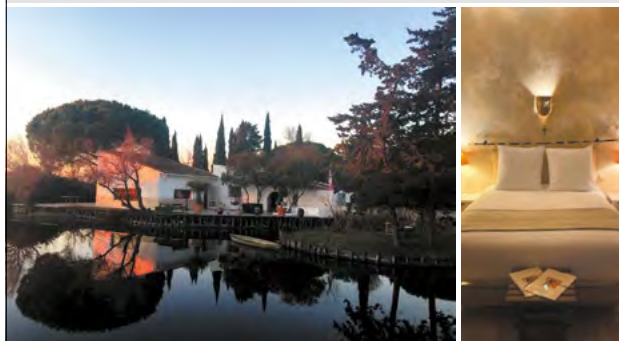
EXPOSITIONS • CINÉMA • CONCERTS
SPECTACLES • ÉVÈNEMENTS

UN LIEU UNIQUE EN PROVENCE

56, TR. DE LA BUZINE | 04 91 45 27 60
13011 MARSEILLE | WWW.LABUZINE.COM



LE MAS
DE LA PIE



Niché au milieu d'un parc arboré, au bord d'un étang, en plein cœur de la Camargue, le Mas de la Pie vous invite à passer un séjour apaisant, en pleine nature. Situé à quelques minutes des Saintes-Marie-de-la-Mer, le Mas de la Pie vous réserve un accueil chaleureux, avec un hôte dévoué, attentif à vos moindres désirs. Après une nuit reposante dans le calme absolu, partez à la découverte de cette région unique et authentique. Véritable réserve naturelle, la Camargue abrite plus d'une centaine d'espèces d'oiseaux... un dépaysement assuré !

Mas de la Pie - 06 08 62 90 10

Route de Cacharel, 13460 Les Saintes Maries de la mer



Fondé en 1956, Chez Vincent est une adresse emblématique de la Cité Phocéenne. Cette institution marseillaise continue de briller grâce à Nicolas, qui se souvient minot des pizzas au feu de bois de Chez Vincent, et qui aujourd'hui dirige l'établissement. Si la carte s'est restreinte pour vous offrir une cuisine maison élaborée à partir de produits frais, on retrouve bien l'âme originelle du lieu, le symbole d'une époque que Nicolas vous contera avec passion.

Ouvert du lundi au samedi : 12:00-14:00 – 19:00-02:00
2 B avenue des Chartreux, 13004 Marseille
04 91 49 62 34 – 07 70 33 17 17 - contact@chez-vincent.fr
📍 Chez vincent restaurant pizzeria marseille
🍷 pizzeria_chez_vincent

INTERIEURS

1920
1930

EXPOSITION
COLLECTION
DESIGN DU
CENTRE POMPIDOU

24.06 – 30.10.2022
HÔTEL DES ARTS
TPM TOULON
236 BD MARECHAL LECLERC, TOULON
DU MARDI AU DIMANCHE
DE 11H À 18H
FERMETURE LES LUNDIS
ET JOURS FÉRIES
T+(0)4 94 93 37 90

DANS LE CADRE
DU FESTIVAL
DESIGN
PARADE TOULON

PROGRAMMATION VILLA NOAILLES
HORS LES MURS

MODE
RINES

DESIGN - MARC ARMAND

1 - PIERRE CHAREAU, JARDINIÈRE "PP 30", vers 1923 / Fer forgé patiné peint / 103,3 x 47 x 45,7 cm / Achat en 2022 avec la participation du Fonds du patrimoine / Collection Centre Pompidou, Paris / Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle / numéros d'inventaire : AH 2022-1-30 / Crédits photo : (c) Centre Pompidou, MNAM-CCI/Audrey Lacroix/Onir, RMN-GP / (c) Domaine public

2 - Pierre Chareau, Lampadaire La Religieuse, 1923 / Platement en fer forgé martelé et plâ. Diffuseurs en aluâtres montés sur fraction en laiton / 171 x 45 x 55 cm / 4 diffuseurs transparents en aluâtres / 2727/2804/2805 / Achat avec la participation de la Société d'histoire de la Ville de Toulon, 1980 / Collection Centre Pompidou, Paris / Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle / numéros d'inventaire : AH 1980-1-46 / Crédits photo : (c) Centre Pompidou, MNAM-CCI/Georges Mequerditch/Onir, RMN-GP / (c) Domaine public

3 - Jacques Le Chevalier, Lampe de table, vers 1930 / Structure en forme de sphère éclatée en tôle d'aluminium et ébène. Triépied circulaire en aluminium / Hauteur 30 cm - diamètre 25 cm / Achat en 1984 / Collection Centre Pompidou, Paris / Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle / numéros d'inventaire : AH 1984-1-424 / Crédits photo : (c) Centre Pompidou, MNAM-CCI/Barthélémy Prevost/Onir, RMN-GP / (c) Onir, Paris 2022

Le plein d'activités dans les vignobles

Countless vineyard activities



Une balade en calèche dans les vignes

Blotti au creux des collines de Montfort-sur-Argens, près du Vallon Sourn (Var), le domaine de 170 hectares se parcourt en calèche entre vignes et oliviers, rivière et moulin. Un tour de 6 km, clos par une dégustation au caveau panoramique, est proposé pour découvrir la biodiversité de ce vignoble bio.

► domaine-fontainebleau-en-provence.com

A horse-drawn carriage through the vines

Nestled in the hollow of the Montfort-sur-Argens hills, close to the Var's Sourn Valley, this 170-hectare estate features vines, olive groves, a river and mill that are best explored by horse-drawn carriage. A 6-kilometre excursion that ends with a tasting in the panoramic cellar, where you'll learn about the magnificent biodiversity of this organic vineyard.

► domaine-fontainebleau-en-provence.com



Visiter une liquoristerie

Le Château de Saint-Martin, Cru Classé des Côtes de Provence, propose ses VinoSpirit Expériences, parcours très instructifs sur l'élaboration des vins et spiritueux. Il comprend : un voyage audiovisuel, à la découverte d'un prieuré viticole au fil des siècles (Les Vinoscénies) et la visite des LiquoStories, un musée polysensoriel peuplé de 10 cabinets de curiosité sur les spiritueux du monde.

► chateaudesaintmartin.com

Visit a winery and distillery

The Château de Saint-Martin, a Cru Classé from the Côtes de Provence, offers VinoSpirit Experiences, educational tours on how wines and spirits are made. They include an audio-visual journey, where you'll learn about the history of the priory vineyard and the family (Les Vinoscénies), and a visit to LiquoStories, a multi-sensory museum with 10 cabinets of curiosities full of spirits from around the world.

► chateaudesaintmartin.com



Cours d'œnologie en Camargue

Dans ce domaine du 12^{ème} siècle, on affûte ses sens au cours d'une session d'œnologie, entre découverte des cépages rares comme le chasan, le caladoc ou le marselan et jeux œnologiques. L'atelier comprend aussi un éclairage sur le travail de la vigne, une visite du domaine et la dégustation de trois cuvées. Autre option : l'atelier vins et apéritifs qui fait la part belle aux produits locaux comme une terrine de taureau.

► domaine-masderey.com

Oenology lessons in Camargue

Hone your senses with oenology classes on this 12th-century estate. You'll discover rare and local grape varieties from the domaine such as chasan, caladoc and marselan and get the chance to play some educational oenological games. The workshop also includes insights into work on the vineyard, a tour of the estate and tasting of three vintages. You can also opt for wine and aperitif workshop, which showcases local produce like the terrine de taureau.

► domaine-masderey.com



Dégustation dans le noir

Installé au pied du Ventoux, dans le Vaucluse, le domaine du Chêne Bleu propose une expérience inédite ! Les yeux bandés, c'est parti pour une véritable dégustation "Into the dark" assortie de mets d'inspiration médiévale. Une façon ludique de renouer avec ses sens dans cette bâtisse historique, qui propose aussi des hébergements éco-luxe.

► chenebleu.com

Tasting in the dark

The Domaine du Chêne Bleu sits at the foot of Mont Ventoux, in the Vaucluse, and offers something you won't find anywhere else! Its "into the dark" tasting experience treats guests to a variety of medieval-inspired seasonal dishes... with their eyes blindfolded! A fun way to reconnect with your senses inside an historic building, which also provides eco-luxury accommodation.

► chenebleu.com

La recette de Lionel Lévy

Recipe by Lionel Lévy

Pissaladière pour 4 personnes for 4 people



Ingrédients

POMME D'ARPHIN

- 700 g de pommes de terre
- Sel
- Piment d'Espelette
- Thym

GARNITURE

- 1 kilo d'oignons rouges et jaunes
- 50 gr de sucre
- 30 gr de miel
- Vinaigre balsamique
- Vinaigre de Xérès
- Épices (3 clous de girofle, 5 grains de coriandre, 3 baies de genièvre broyées, 6 graines de poivre)
- 8 anchois à l'huile
- 8 filets de sardine cuits
- 8 tomates cerise confites

Recette

COMPOTÉE

Faire dorer les oignons dans de l'huile de pépins de raisin chaude, avec du sel et les épices. Une fois l'eau évaporée, ajouter le sucre, faire colorer les oignons. Ajouter le miel et faire mousser. Déglicer au vinaigre, égoutter les oignons et faire cuire 1h30 au four (à 150°) dans un plat couvert d'aluminium.

POMME D'ARPHIN

Râper les pommes de terre à la mandoline, cuire dans une poêle (1 cm d'épaisseur) avec sel, thym et piment d'Espelette, faire colorer de chaque côté et passer en friteuse.

Dressage

Disposer la pomme Darphin sur un plat, ajouter la compotée d'oignons, les anchois, les sardines et les tomates confites.

Par Lionel Lévy, chef de l'InterContinental Marseille Hôtel Dieu (1 étoile)

Ingredients

DARPHIN POTATOES

- 700 g of potatoes
- Salt
- Espelette pepper
- Thyme

TOPPING

- 1 kg of red and yellow onions
- 50 g of sugar
- 30 g of honey
- Balsamic vinegar
- Xérès sherry vinegar
- Spices (3 cloves, 5 coriander grains, 3 ground juniper berries, 6 peppercorns)
- 8 anchovies in oil
- 8 cooked sardine fillets
- 8 confit cherry tomatoes

Recipe

PURÉE

Brown the onions in grapeseed oil, with the salt and spices. Once the water has evaporated, add the sugar and continue to brown. Add the honey and bring to a foam. Deglaze with the vinegar, drain the onions and set in a dish covered in tin foil. Cook in the



oven for 90 minutes at 150°C.

DARPHIN POTATOES

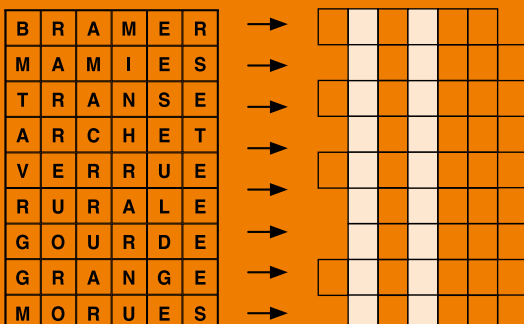
Peel the potatoes with a mandolin slicer, pan fry (1 cm thick) with the salt, thyme and Espelette pepper. Brown on each side and then place them in the fryer.

Assembly

Spread out the Darphin potatoes into a dish, add the onion purée, anchovies, sardines and confit tomatoes.

By Lionel Lévy, chef at the InterContinental Marseille Hôtel Dieu (1 Michelin star)

Relève le défi ! Rise to the challenge!



Reportez dans la grille de droite les anagrammes des neuf mots de la grille de gauche pour former verticalement le nom de deux destinations au départ de l'aéroport de Marseille. Réponses à la dernière page.

Complete the right-hand grid with the anagrams of the nine words from the left-hand grid to spell out vertically the names of two destinations you can fly to from Marseille airport. Answers on the final page.



En route pour de nouveaux souvenirs au Canada



Marseille > Montréal en vols directs

Meilleure compagnie aérienne
loisirs au monde en 2021



Réservations dans votre agence de voyages
ou sur [airtransat.fr](https://www.airtransat.fr)

Air Consultants France Représentant d'Air Transat en France. Siège social : 13/15 avenue du GI Leclerc 94 700 Maisons Alfort, SASU au capital de 2 010 000 € RCS de Créteil 818 870 065, immatriculée au Registre des Opérateurs de Voyages et de séjours sous le numéro IMO094160003. Garantie financière : Groupama Assurance - Crédit, 8-10 rue d'Astorg 75 008 Paris ; Assurance de responsabilité civile ZURICH INSURANCE PLC 112, avenue de Wagram - 75 808 Cedex 17 Paris.

News et Guide de votre aéroport



NEWS ET GUIDE DE VOTRE AÉROPORT : 100 ANS DE L'AÉROPORT

78. Actualités

**"100 ans d'expérience
pour mieux construire
notre avenir"**

"Benefit from 100 years of
experience to build
a better future"

100 ans : retour en images

100 years: a century of photos

Le saviez-vous ?

Did you know?

Aujourd'hui, c'est déjà demain

Tomorrow is here, today

84. Guide pratique

Services

Sélection

Parkings

Transports

Destinations

FAQ Q&A



"100 ans d'expérience pour mieux construire notre avenir"

"Benefit from 100 years of experience to build a better future"



► **Philippe Bernard**
Président du Directoire
Aéroport Marseille Provence
Marseille Provence Airport
Chairman of the Board

Le 22 octobre 1922, un premier vol vers Toulouse via Perpignan décolle de la toute nouvelle piste de l'aéroport de Marignane, alors imaginé comme le premier grand projet de port aérien pour l'aviation commerciale française, dont nous fêtons les 100 ans cette année.

Aéroport Marseille Provence, c'est avant tout une terre d'innovation, du premier hydravion d'Henri Fabre sur l'étang de Berre, au premier terminal low-cost sur le sol français un siècle plus tard, permettant à de plus en plus d'entre nous de voyager.

Des prouesses architecturales, grâce à Fernand Pouillon qui dessine un hall en harmonie avec ses réalisations sur le quai du

Vieux-Port dans les années 60, jusqu'au premier terminal Haute Qualité Environnementale dans un aéroport français. Ce label HQE participera activement avec tous nos investissements en énergies renouvelables, à l'autosuffisance énergétique de l'aéroport.

Mais notre aéroport à tous, c'est surtout une porte d'entrée naturelle entre la France et la Méditerranée depuis des décennies et un trait d'union entre l'Europe et l'Afrique dont la connectivité grandit avec les besoins de son territoire cosmopolite. Cette connectivité est essentielle pour notre développement économique et culturel, même si nous prenons tous conscience que prendre l'avion n'est pas un acte banal mais bien responsable.

Pour cela nous ne souhaitons pas juste souffler des bougies, mais capitaliser sur 100 ans d'histoire avec vous, pour dessiner notre aéroport de demain, engagé dans la décarbonation et prêt à accueillir le futur du transport aérien.

On 22nd October 1922, the first flight to Toulouse via Perpignan took off from the brand-new runway at Marignane airport, hailed as the first major airport for commercial aviation in France. And this year we are celebrating the 100th anniversary of this historical event.

Marseille Provence Airport is first and foremost a hotbed of innovation. From the first seaplane by Henri Fabre on the Etang de Berre to France's first low-cost terminal a century later, it has always been at the forefront of accessible travel.

It is also home to architectural masterpieces. It stated early on with Fernand Pouillon, who designed a terminal in keeping with his other works on the docks of the Vieux-Port in the '60s. And it continues to this day, with Marseille boasting the first French airport terminal to receive the High Environment Quality label. This certification, alongside all our investment in renewable energy, is part of a global effort to make the airport energy self-sufficient.

But more than that, our airport has also been the natural portal between France and the Mediterranean for decades, as well as a bridge between Europe and Africa, two continents that have grown ever closer as the needs have evolved. This connection is essential for our economic and cultural development, as long as we approach air travel with an eco-friendly mindset.

That's why we don't just want to celebrate this anniversary but also benefit from the 100 years of experience to build a better future, with a focus on decarbonising our operations and innovating with the times.



Retrouvez en détail les 100 ans d'histoire de l'aéroport !
Learn all about the airport's 100 years of history!



RADISSON BLU HOTEL

DÉCOUVREZ LA CITÉ PHOCÉENNE
DEPUIS VOTRE HÔTEL SUR LE VIEUX-PORT.

189 Chambres & Suites, 11 salles de réunion,
Bar & Restaurant Le Quai du 7ème, Rooftop avec Piscine.

MARSEILLE

Radisson Blu Hotel, Marseille Vieux Port
38-40 Quai de Rive Neuve, 13007 Marseille, France
T: +33 4 88 44 5200 info.marseille@radissonblu.com

FEEL THE DIFFERENCE
radissonhotels.com/blu

100 ans :

100 years:

22 octobre 1922
22nd October 1922



► Inauguration du Port aérien de Marignane

Le Port Aérien de Marignane est inauguré sur les rives de l'Étang de Berre.

Marignane airport opens on the banks of the Étang de Berre.

1940s

La fréquentation s'envole. L'aéroport, bombardé, est rapidement reconstruit après la guerre.

Passenger numbers skyrocket. The airport, bombed during the war, is quickly rebuilt.



► Travaux de réaménagement de l'aéroport

1930s



► Premier restaurant de l'aéroport

La CCI devient gestionnaire du site (1934), qui se dote d'aérogares et de services de premier plan.

The CCI becomes the site's operator (1934), adding first-class terminals and services.

1950s

L'aéroport de Marignane devient l'aéroport principal de Marseille et passe le cap des 500 000 passagers annuels. Des travaux d'allongement des pistes sont lancés, tout comme la construction du futur Hall Pouillon.

Marignane airport becomes Marseille's main airport and passes the milestone of 500,000 annual passengers. Works to extend the runway begin, as well as construction of the future Hall Pouillon.



► Vue depuis le tarmac de l'aéroport



"Mes parents m'emmenaient voir décoller les avions sur la terrasse de l'aéroport. J'ai su très tôt que c'était là que je souhaitais travailler. J'ai débuté à 20 ans, en 1984, et ce fut une manière de concrétiser mon rêve de voyages."

Marie-Pierre, département achats

"My parents used to bring me to watch the planes take off from the airport terrace. I knew early on that's where I wanted to work. I began when I was 20, in 1984, and it was a way of making my dreams of travelling come true."

Marie-Pierre, procurement

retour en images

a century of photos

1960s



► Vue depuis le toit terrasse

La piste principale est allongée à 3 000 mètres par un remblai sur l'étang de Berre, pour favoriser le passage des nouveaux quadrimoteurs. En 1962, l'aéroport dépasse le million de passagers.

The primary runway is expanded by 3,000 metres thanks to a backfill on the Etang de Berre, making place for the arrival of new four-engined aircraft. In 1962, the airport exceeds 1 million passengers.

1980s



► Vue depuis la tour fret

L'aéroport se modernise encore avec une nouvelle tour de contrôle, une piste allongée à 3 500 mètres et d'immenses parkings. Il prend officiellement le nom d'Aéroport international Marseille-Provence.

The airport enters a new era with a new control tower, a runway extended to 3,500 metres and vast car parks. It officially takes the name of Marseille-Provence International Airport.

1970s

En 1970, l'atterrissage du premier quadrimoteur géant 747 d'Air France confirme l'envergure internationale de l'aéroport.

In 1970, the first giant four-engined 747 jets from AirFrance lands at the airport, proving its international status.



► Premier Boeing 747 d'Air France à Marseille

1990s



► Extension de l'aéroport

Un vaste projet d'extension est lancé, marqué en 1992 par l'inauguration du Hall 4. Le cap des 5 millions de passagers est franchi en 1994.

A huge expansion project begins, leading to the opening of Hall 4 in 1992. The milestone of 5 million passengers is passed in 1994.



"Depuis 1986 et mon entrée à 21 ans au bureau d'information, j'apprécie surtout les moments forts que l'on partage, qu'ils soient festifs, conviviaux ou même difficiles. Cela nous soude et donne le sentiment d'appartenir à une grande famille."

Patricia, superviseur sûreté

"I have worked here since 1986, when I joined the information bureau at the age of 21. I have always valued the memorable times we have spent together, whether they be fun, sociable or even difficult. They bring us closer together and make you feel part of a big family."

Patricia, security supervisor



Le saviez-vous ?

Au cours des cent premières années de l'aéroport, la petite histoire a souvent rejoint la grande. Voyage au cœur de ses secrets.

Did you know?

Over the course of the last 100 years, the airport has had its fair share of big and small news. Here's a look into some of the lesser-known stories.



Aux temps de "l'Aéro-Port"

L'implantation d'un aéroport sur les rives de l'Étang de Berre peut paraître surprenante. L'explication remonte aux premiers temps de l'aéronautique civile, quand la plupart des liaisons aériennes étaient effectuées en hydravion, jugé plus sûr en cas de survol maritime. L'hydrogare resta active jusqu'à la seconde guerre mondiale, parallèlement au développement de l'activité "terrestre".

Era of the "aero-port"

Opening an airport on the banks of a large lake like the Etang de Berre may seem like an odd choice. But there was a good reason: in the early days of civil aviation, most flights were made using seaplanes as they were considered safer when flying over water. The seaport remained in use until the Second World War, in parallel to development of "land" operations.

Piste sur l'eau

En 1963, la piste principale fut allongée à 3 000 mètres pour permettre l'atterrissage des gros quadrimoteurs. La seule solution, du fait des contraintes géographiques du site et de l'orientation immuable des pistes vers l'Est, fut d'effectuer ce prolongement... sur l'eau, grâce à l'aménagement d'un immense remblai de 500 mètres !

Runway on the water

In 1963, the main runway was extended to 3,000 metres to allow large four-engined jets to land. The only solution, given the geographical limitations and unchangeable orientation of the east-facing runways, was to make the extension... over the water, thanks to the creation of an immense 500-metre backfill!



Une longue opération séduction !

Malgré l'essor du site de Marignane, ouvert en 1922 à 25 km du centre-ville, les Marseillais ont mis près de 30 ans à l'adopter comme "leur" aéroport. De nombreux autres projets furent en effet étudiés, à Montfuron près de l'actuel Parc Chanot, dans la plaine de l'Arc et même sur le plateau de l'Arbois. Il fallut attendre 1951 pour que Marignane devienne officiellement l'aéroport principal de Marseille.

A long game of seduction

Despite the rising popularity of the Marignane airport, opened in 1922 only 25 km from the city centre, locals took almost 30 years to embrace it as "their" airport. Several other projects were considered, in Montfuron near the current Parc Chanot, in the Arc prairie and even in the Arbois plateau. It wasn't until 1951 that Marignane officially became Marseille's main airport.

Aujourd'hui, c'est déjà demain

Pour les "100 ans à venir", nous prôtons un développement responsable, au cœur duquel l'accessibilité au site, la performance énergétique et l'amélioration du service passager seront des enjeux majeurs.

Tomorrow is here, today

For the "next 100 years", we will champion sustainable development, focusing on site accessibility, energy efficiency and improving the passenger experience.

Funitel, accès fun et intelligent !

La mise en service d'une liaison par câble pour desservir l'aéroport est l'un des projets phares destinés à minimiser l'impact de nos accès routiers. Ce projet de développement des transports en commun, porté par la Métropole et soutenu par la Région Sud, devra relier la gare de Vitrolles-Aéroport Marseille Provence au Terminal 1 de l'aéroport.

Énergie : le défi de l'autosuffisance

Depuis 2018, nos sources d'électricité sont 100 % issues de productions renouvelables (éolien et photovoltaïque) à travers le contrat de fourniture d'énergie verte que nous avons mis en place. Notre défi est d'aller encore plus loin en tendant vers l'autosuffisance énergétique sur la plateforme dès 2030. Comment ? En puisant notamment le formidable ensoleillement de notre région avec le développement de centrales d'énergie solaire sur plusieurs hectares de fonciers disponibles sur l'aéroport

Passager : connecting people

Le parcours du passager dans nos terminaux va gagner en fluidité et en simplicité grâce au recours toujours plus important aux technologies digitales. Dès cette année, nous activons le déploiement de plusieurs nouveautés 2.0 comme GuideMe, l'appli qui vous guide à la descente de votre avion,

et VIA Marseille, un service qui facilite la correspondance en partenariat avec Kiwi.com. Autre projet en cours, la mise à disposition d'un comparateur de mobilités détaillant temps de parcours, coûts et empreinte carbone.

Funitel, fun and smart access!

A new cable car shuttle service is one of the major projects intending to minimise road traffic to the airport. The public transport development project, led by the city and supported by the region, will link Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's Terminal 1.

Energy: striving to become self-sufficient

100% of our electricity has come from renewable energy sources since 2018 (wind and solar). Our ambition is to go even further and achieve energy self-sufficiency by 2030. How? By capitalising on our region's incredible sunny weather and constructing solar energy plants across several hectares of land available at the airport.

Passengers: connecting people

We are constantly looking for new ways to make the passenger experience simpler and more streamlined using digital technology. This year, we are rolling out several high-tech solutions including GuideMe, an app that guides you from the moment you step off the plane,

and VIA Marseille, a service that ensures you don't miss your connection, in partnership with Kiwi.com. Another project in the pipeline is the launch of a transport comparison service that details journey times, prices and their carbon footprint.



"J'ai toujours aimé travailler dans des endroits atypiques. L'aéroport, que j'ai rejoint en mars 2021, est un univers passionnant dont j'ai eu la chance de pouvoir découvrir les coulisses, des pistes à la tour de contrôle en passant par le PCE*."

Rosalie, responsable relations médias

"I've always loved working in unusual places. The airport, which I joined in March 2021, is a fascinating world where I've been lucky enough to go behind the scenes, from the runway and control tower to the Central Operations Centre."

Rosalie, media relations manager

*Poste Central d'Exploitation



Salon VIP

Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité.
2 salons disponibles : Hall A + Hall B Terminal 1.
Accès : 19 € / personne / accès

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

VIP lounge

Enjoy the pleasures of luxury travel with our exclusive VIP spaces.
2 lounges available: Hall A and Hall B Terminal 1. Access: €19 per person per entry.

Pre-book online:
► store.marseille.aeroport.fr



WiFi gratuit Free WiFi



Bons plans

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilèges
Coupe-file : 4 € au lieu de 7 €
Salon VIP : 16 € au lieu de 19 €

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

Special offers

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on
Fast track: €4 instead of €7
VIP lounge: €16 instead of €19

Pre-book online:
► store.marseille.aeroport.fr



Centre affaires

Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne :
► marseille.aeroport.fr ou au 04 42 14 27 74 ou par mail centre.affaires@mrs.aero

Business center

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events...

Be sure to book your space online:
► marseille.aeroport.fr, by telephone at +33 4 42 14 27 74 or by email at centre.affaires@mrs.aero



Besoin d'un test antigénique ou PCR ?

Terminal 1 Hall B
Ouvert tous les jours.
Tests Antigéniques (avec et sans rendez-vous). Vendredi au Lundi : 7h - 20h. Mardi au Jeudi : 7h - 18h.
Tests PCR (avec et sans rendez-vous). Lundi au Dimanche : 8h - 17h.

Réservation en ligne :
► depistage.labosud-emts.com

Need an antigen or PCR test ?

Terminal 1 Hall B Open every day. Antigen tests (with or without an appointment). Friday to Monday: 7am – 8pm. Tuesday to Thursday: 7am – 6pm. PCR tests (with or without an appointment). Monday to Sunday: 8am – 5pm.

Pre-book online:
► depistage.labosud-emts.com



COUPE-FILE

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux. Abonnement annuel : 140 € / an.
Coupe-file à l'unité : 7 € / passage / personne

Réservations :
► store.marseille.aeroport.fr

FAST TRACK

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

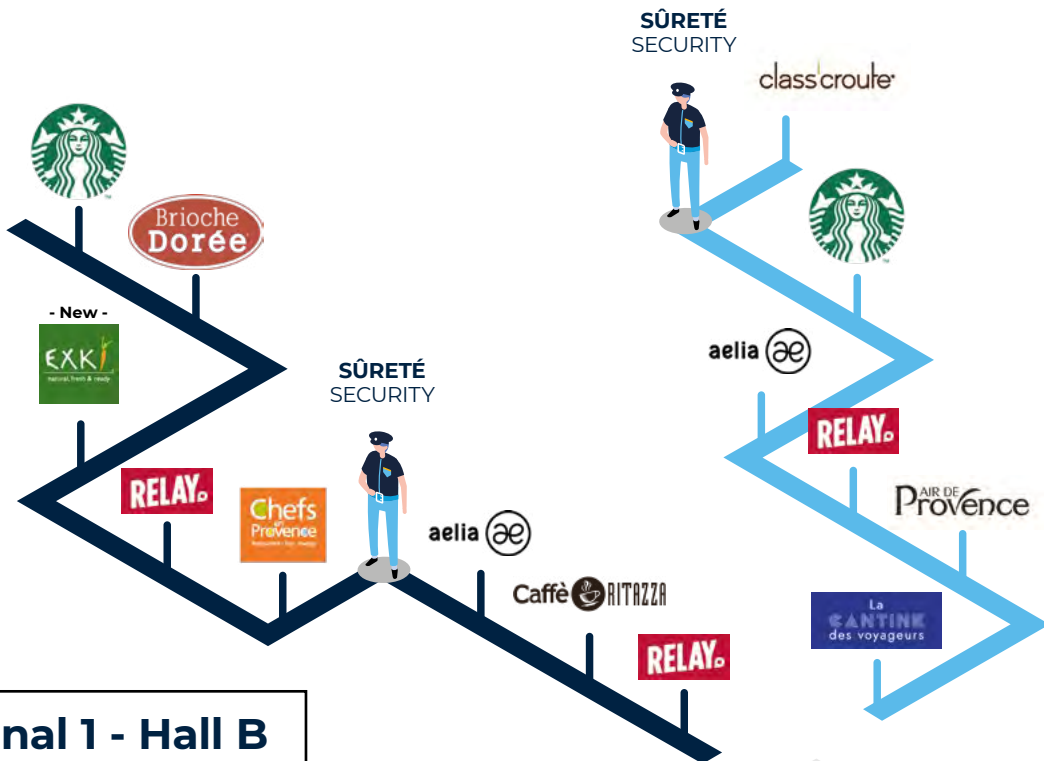
Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on:
► store.marseille.aeroport.fr

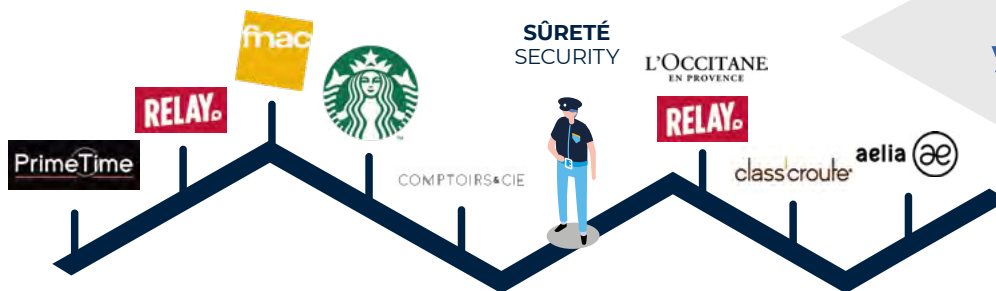


Terminal 1 - Hall A

Terminal 2



Terminal 1 - Hall B

SÉCURISEZ VOS BAGAGES ?
Terminal 1 Hall A : Safe Bag

WANT TO PROTECT
YOUR LUGGAGE?
Terminal 1 Hall A: Safe Bag

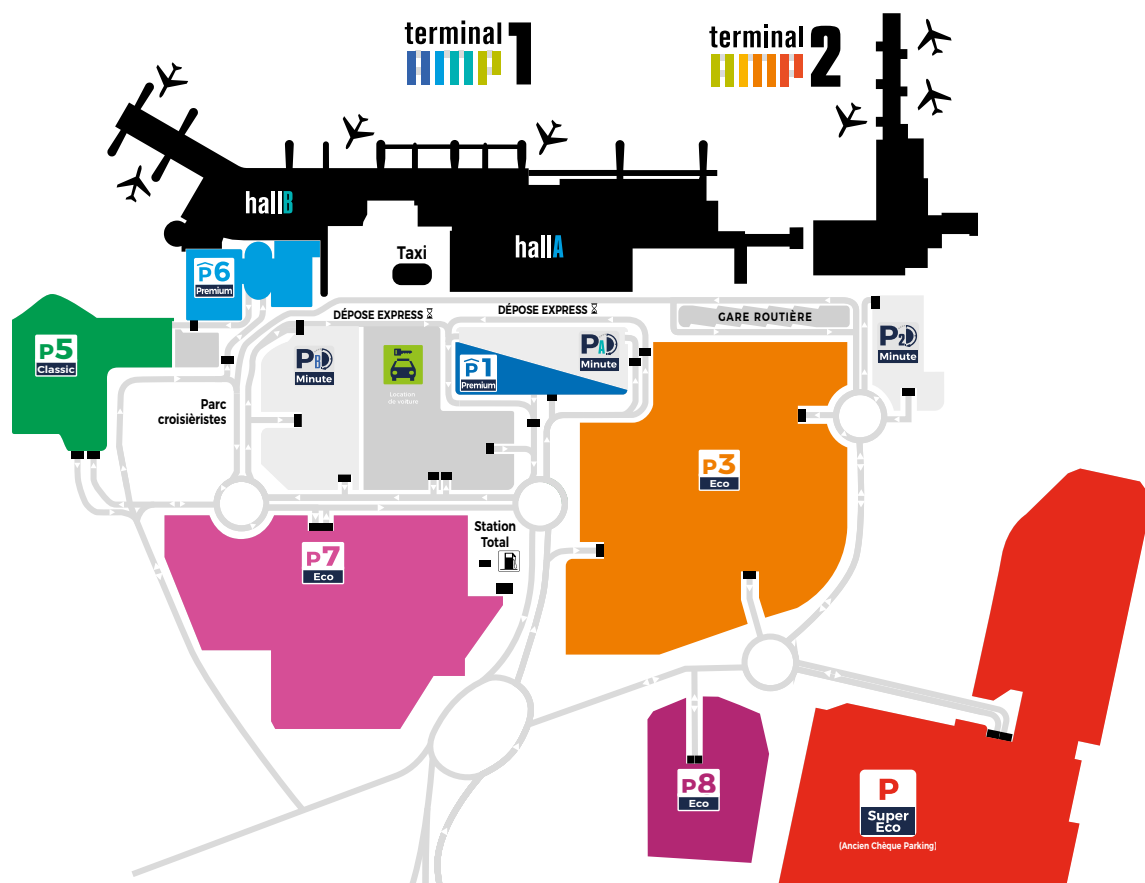
BESOIN DE DEVISES ?
Terminal 1 Hall A :
Global Exchange

NEED CURRENCY?
Terminal 1 Hall A: Global Exchange



Retrouvez tous nos
services, boutiques
et restaurants sur
► marseille.aeroport.fr

Find all our services, shops
and restaurants at
► marseille.aeroport.fr



PARKINGS RÉSERVABLES EN LIGNE / ONLINE BOOKABLE CAR PARKS
P1 / P6 / P5 / P3 / P7 / P8 / SUPER ÉCO

12 000 places de parking

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.
- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

Votre place garantie

Vous prenez l'avion régulièrement ? Nous proposons 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos

besoins, que ce soit en termes de fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aérogare de départ.

Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux à partir de 595 €/an, à découvrir et réserver sur

► store.marseille.aeroport.fr

12,000 parking spaces

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.
- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.

- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

A guaranteed space

Are you a regular flyer? We offer 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal.

Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you from only €595 a year at

► store.marseille.aeroport.fr

81 villes et 31 stations de ski desservies

L'aéroport Marseille Provence est directement connecté à 81 villes en transports en commun, ainsi qu'à 31 stations de ski durant l'hiver.

73 trains par jour

Le service LeBus+13 relie la gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence à la gare routière de l'aéroport 58x par jour (1,20 € par trajet). Un départ toutes les 12 minutes. Durée de trajet : 5 minutes.

Plus de 240 départs de bus par jour

Avec 10 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,4 million de nos passagers !

81 towns and cities, and 31 ski resorts served

Marseille Provence airport is directly linked to 81 towns and cities by public transport, as well as 31 ski resorts in the winter.

73 trains each day

The LeBus+13 service links the Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's bus station 58 times a day (€1.20 each way). Departures every 12 minutes. Journey time: 5 minutes.

Over 240 bus departures each day

With 10 regular lines, choose the bus like 1.4 million of our passengers!



Dessertes régionales Regional links

A/R quotidiens

Daily return journeys

	Aix	Arles	Avignon	Béziers	Cannes	Cavaillon	Digne	Fréjus-St Raphaël	Gap	Manosque	Marseille-St Charles	Martignes	Montélimar	Nice	Nîmes	Salon	Toulouse
LA METROPOLE Mobilité	38									99	21					30	
SNCF		18	21		15					37	8	5		5	15		
ZOU!						5	5	5									
FLIXBUS											2	1					
BlaBlaBus				2	3		1				3	3	1			2	

GUIDE PRATIQUE DESTINATIONS ÉTÉ 2022





AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT



AMERIQUE DU NORD ET CARAÏBES



À chaque numéro, Marius répond à vos questions.
Q&A - In each issue, Marius answers your questions.

PARTEZ SEREIN 📶

Annulez jusqu'à 24h avant votre départ

Flexibilité
Simplicité

Réservez en toute sérénité, votre réservation est annulable et remboursable jusqu'à 24h avant votre départ.

Connectez-vous sur votre compte AMP Store, onglet "Annuler une commande" pour procéder à l'annulation.

💡 Optez pour l'**Option Flex** et annulez jusqu'à 1h avant votre départ.

Quelles sont les gares les plus proches ?

M La gare TER "Vitrolles-Aéroport Marseille Provence" vous permet de rejoindre une trentaine de villes de la région. Pour vous y rendre, vous pouvez utiliser le Bus+13 (départ toutes les 12 min). Le temps de trajet est estimé à 5 minutes et le départ se situe à la gare routière de l'aéroport, Quai N°5.

Puis-je emporter un sandwich, des biscuits ou du chocolat en bagage cabine ?

M Aucune restriction pour ces produits. Les aliments interdits dans les bagages de cabine sont les aliments entrants dans la catégorie "liquides, pâtes, gels".

Quel parking pour un séjour de longue durée ?

- Parking Super Eco : stationnement de 4 à 45 jours
- Parking ECO (P3, P7 ou P8) : stationnement jusqu'à 30 jours

What are the closest train stations?

M The Vitrolles-Aéroport Marseille Provence regional train station has links to around 30 towns and cities in the region. To get there, take the No. 13 bus+ (departures every 12 mins), which leaves from platform 5 in the airport's bus station. The journey takes approximately 5 minutes.

Can I take a sandwich, biscuits or chocolate in my hand luggage?

M Yes, there are no restrictions on such items. Food items that are banned from hand luggage are those that fall under the category of "liquids, pastes and gels".

What are the best car parks for long-term stays?

- Super Eco Car Park: parking for 4 to 45 days
- Eco Car Park (P3, P7 or P8): parking for up to 30 days

MARIUS

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / AUTOMNE 2022 / N°2

Directeur de la publication : Philippe Bernand - Aéroport Marseille Provence
Directeur de la rédaction : Thomas Busser - Aéroport Marseille Provence
Rédactrice en chef : Emmanuelle Michel de Chabannes - Aéroport Marseille Provence
Conception-rédaction : Monet + Associés - 04 78 37 34 64 - arthur@monet-rp.com - www.monet-rp.com
 France Médias International - 04 81 91 95 59 - contact@francemedias.fr - www.francemedias.fr
Direction artistique / maquette : Lucie Perrin, Christophe Blanc
Comité de rédaction : Arnaud Besson, Thomas Busser, Emmanuelle Michel de Chabannes, Philippe Friehe, Julie Plata, Arthur Piaton
Comité de pilotage opérationnel : Thomas Busser, Emmanuelle Michel de Chabannes, Julie Plata, Arthur Piaton, Philippe Friehe, Pascal Auclair
Traduction : Callum Downs - www.callumdowns.com
Régie publicitaire : MEDIA MARKET - 04 78 85 21 71 - contact@mediamarketweb.com
 Avner Amoyal / Jordan Benisti - 06 51 93 22 96 - j.benisti@mediamarketweb.com
Impression : FOT Imprimeurs - 04 72 05 19 50 - www.fot.fr



MARIUS est une publication d'aéroport Marseille Provence
 SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros
 Aéroport Marseille Provence - BP7 - 13727 Marignane Cedex, France
www.marseille.aeroport.fr

Photo de couverture : © GettyImages/Davide Angelini

Solution Anagramme p. 75

Anagram solution
pg. 75

M	A	R	B	R	E
	M	I	A	S	M
E	S	T	R	A	N
	T	A	C	H	E
R	E	V	E	U	R
	R	A	L	E	U
	D	R	O	G	U
G	A	G	N	E	R
	M	O	E	U	S

T3 et T4 à partir de
455 000 €*



MARSEILLE // FORT LACYDON

Résidence unique au cœur d'Endoume proposant de larges terrasses offrant des vues exceptionnelles sur le Vieux-Port et/ou Notre-Dame de la Garde. **SUCCÈS COMMERCIAL // LIVRAISON DÉBUT 2024**

Appartements à partir de
409 980 €**



SERRE CHEVALIER // LES CHALET DU GRAND HÔTEL

21 appartements de prestige signés J.M Wilmotte, entièrement meublés et équipés. Directement reliés au Grand Hôtel****, ils bénéficient de tous ses services. **TRAVAUX EN COURS // LIVRAISON FIN 2023**



PROCHAINEMENT

AIX-EN-PROVENCE

Une architecture d'exception signée J.M Wilmotte. Du T2 au T4.

LA CIOTAT

Résidence rare surplombant la mer. Du T1 au T4.

PLUS D'INFOS | 07 77 39 35 98 | habside.fr



© HABSIDE, SAS PERIMMO, 25 rue des Phocéens - 13002 Marseille. *Lot A63 - T3 **B33. Prix parking et mobilier inclus. Rentabilité annuelle assurée de 4% soit 12 466€ HT par an. Crédits photo : Valentin Studio, Studio Frémont, iStock. Visuels non contractuels à caractère d'ambiance. Août 2022





Photo. Emanuele Scorcelletti

www.chateau-la-coste.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION